

UNIVERSITÉ **CÔTE D'AZUR**

## **PORTAIL LLAC**

(Lettres, Langues, Arts et Communication)

DÉPARTEMENT CULTURES, LANGUES ÉTRANGÈRES ET  
RÉGIONALES

---

**SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES  
et HISPANO-AMÉRICAINES**

### **Livret des enseignements LICENCE LLCER ESPAGNOL**

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

**2023 — 2024**

(Juillet 2023)

**Renseignements pratiques et programmes**

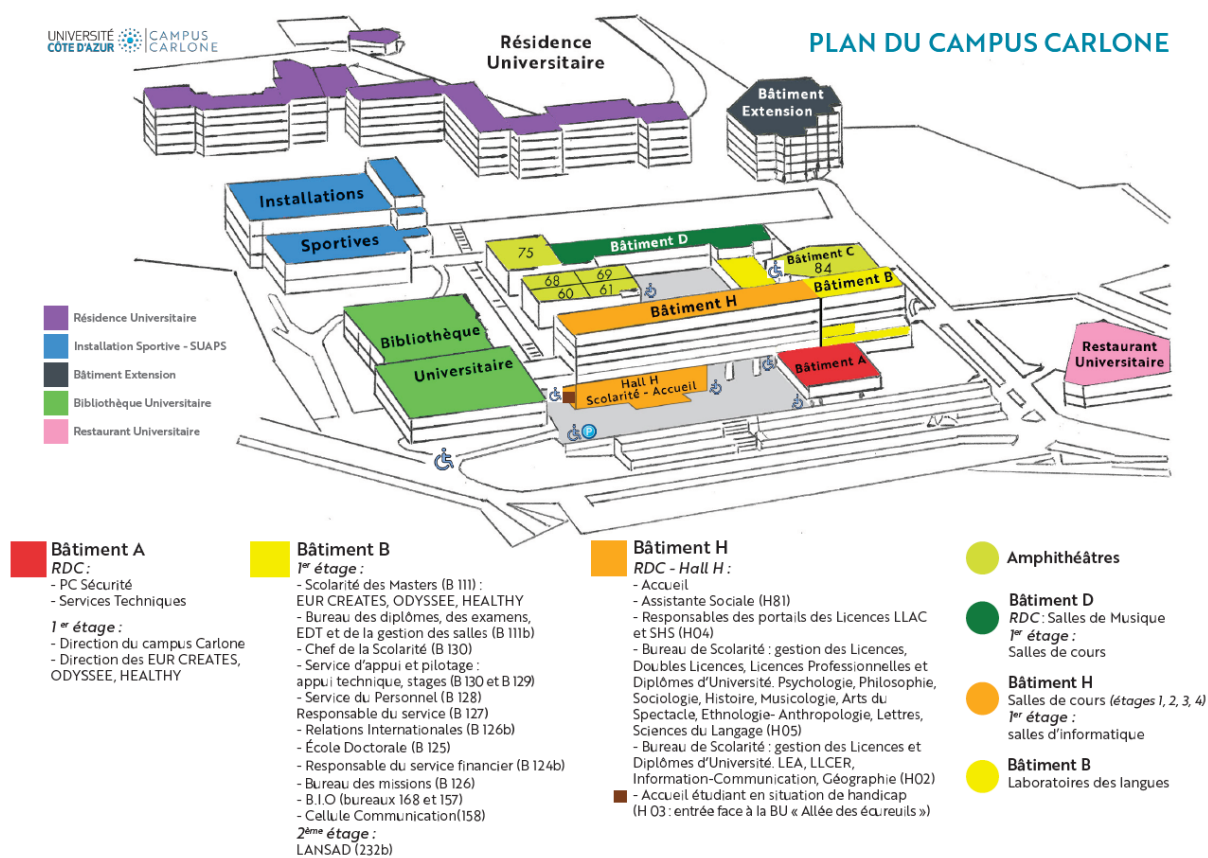
---

98, bd E. Herriot — BP 3209 — 06204 — NICE cedex 3  
Téléphone 04-93-37-53-53 — Télécopie 04-93-37-55-36



# 1. SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

## 1. 1. Renseignements généraux



### Portail LLAC :

<https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>

### Adresse du secrétariat de la Licence LLCER

Campus Carlone – Portail LLAC

Pôle Langues – **Bureau H02**, bâtiment H (face à la B.U. = entrée par l'extérieur)

98, bd Édouard Herriot

B.P. 3209 - 06204 NICE cedex 3

**Ouverture du secrétariat :** du lundi au vendredi, 08h-16h30.

**Gestionnaire de scolarité pour la Licence LLCER Espagnol : Agnès Raynaud**

**Mail :** @ : [Agnès.RAYNAUD@univ-cotedazur.fr](mailto:Agnès.RAYNAUD@univ-cotedazur.fr)

**Pour toutes demandes de services ou d'assistances liés à la scolarité :**

@ : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr/>

**Directrice de la Section d'Espagnol :**

Mme Marie-Laure ACQUIER

Bureau Ext003, rdc, bâtiment Extension

Réception : sur RDV.

@ : [Marie-Laure.Acquier@univ-cotedazur.fr](mailto:Marie-Laure.Acquier@univ-cotedazur.fr)

## 1.2. Affichage et informations

- Toutes les informations générales sont disponibles sur le site web du Portail LLAC : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>
- Les informations spécifiques se trouvent sur l'ent **ET**
- La messagerie personnelle universitaire (Prenom.Nom@univ-cotedazur)

**= à consulter régulièrement**

Aucune convocation aux examens n'est adressée personnellement aux étudiants.

Il appartient donc à chaque étudiant de se tenir informé en consultant très régulièrement les informations et les calendriers publiés en ligne. Ni les dates ni les résultats d'examens ne sont transmis par téléphone.

## 1.3. Enseignants de la Section d'Études hispaniques et hispano-américaines

### - Bureaux des enseignants :

#### Professeurs :

Jean-Paul AUBERT (Bureau Extension 003)  
Marc MARTI (Bureau Extension 003)  
Anne-Claudine MOREL (Bureau H212)

#### Maîtres de Conférences :

Marie Laure ACQUIER (Bureau Extension 003)  
Sara CALDERÓN (Bureau Extension 003)  
Isabelle CLERC (Bureau H212)  
Christine Di BENEDETTO (Bureau H212)  
Emmanuelle KLINKA (Bureau H102c)  
Lucas MERLOS (Bureau H317)  
Christian VICENTE (Bureau H317)

#### ATER :

Manon NARO (Bureau H416)

#### Lecteurs :

Roxana CANCINO (Bureau H416)  
África MORILLAS (Bureau H416)  
Paula PRIETO MANTIÑÁN (Bureau H416)

#### Chargées de cours :

Lídice BUSOT	María MARTINEZ
Amandine CARLONI	Elsa SILVA
Judith GARCIA	Emma SPINA
Oréa GARDE-LE BRETON	Marion RESPLANDIN
Nikolina GIRARDY	Josepha RUIZ
Fanny MARTINEZ	Cécile TORRENTS

Toute correspondance adressée au secrétariat et aux enseignants doit être accompagnée d'une enveloppe timbrée, libellée à l'adresse de l'expéditeur. Les enseignants disposent par ailleurs d'une boîte à lettres personnelle dans la salle des professeurs (1er étage, entrée A), ainsi que d'une adresse électronique personnelle qui se termine par @univ-cotedazur.fr

## **- Fonctions au sein de la section :**

**Direction :** Mme Acquier

### **Responsables Pédagogiques niveau Licence :**

Licence LLCER 1 Espagnol : Mme Clerc

Licence LLCER 2 Espagnol : Mme Acquier

Licence LLCER 3 Espagnol : Mme Klinka

Licence LEA 1&2 Espagnol : M. Merlos

Licence LEA 3 : voir responsables de parcours LEA (Livrets LEA et site du Portail LLAC, rubrique « Contacts »)

### **Responsables Pédagogiques niveau Master :**

MASTER MEEF 1 et concours CAPES : Mme Clerc

MASTER MEEF 2 et concours CAPES : Mme Di Benedetto

MASTER Recherche EHH 1 et 2 : Mme Morel

**Postes d'assistants à l'étranger :** Mme Di Benedetto

### **Responsables accords Erasmus :**

Mme Acquier (Cadix)

M. Aubert (Madrid)

Mme Clerc (Málaga)

Mme Klinka (Cordoue et Grenade)

M. Merlos (Séville et Valence)

M. Vicente (Salamanque)

### **Autres :**

Emploi du temps : M. Marti

Livret LLCER : Mme Klinka

Livret LEA 1&2 : M. Merlos

Livret LEA 3 : M. Vicente

Gestion des Alumni LLCER : Mme Acquier

Gestion des Alumni LEA : M. Merlos

## **2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS**

### **2.1. Diplômes préparés**

La section d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines de UCA est habilitée à préparer aux diplômes nationaux suivants :

#### **- LICENCE LLCER Espagnol :**

Mention Lettres, Langues et Civilisations Étrangères et Régionales (BAC+3).

À partir de la **Licence 2ème année**, choix entre 3 Parcours :

• **Parcours LLCER :** Études hispaniques et hispano-américaines (avec une UE Approfondissement à prendre dans l'offre Portail, y compris offre LLCER Espagnol).

• **Parcours Continuum 1er degré :** recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au concours de Professeur des écoles (possible dès le S3).

• **Parcours Continuum 2<sup>nd</sup> degré :** recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au Capes d'espagnol (à partir du S4).

En **Licence 3ème année**, choix entre 4 parcours :

- **Parcours LLCER** : Études hispaniques et hispano-américaines.
  - **Parcours 1D LLCER** : Enseignement du premier degré.
  - **Parcours 2D LLCER** : Enseignement du second degré.
  - **Parcours LLCER + Diplôme d'Université FLES** (Français Langue étrangère et 2de).
- Les fiches correspondant à chaque parcours sont en ligne sur le site du Portail LLAC.

- **LICENCE L.E.A. : Langues Étrangères Appliquées :**

(BAC+3) 2 ou 3 langues et matières d'application. Ce cursus comprend, en plus de l'espagnol, une seconde langue obligatoire, du droit, de l'économie, de la gestion etc. La formation en langue est orientée principalement vers la traduction, l'expression et le monde de l'entreprise (pas de formation en littérature). Le choix de la filière LEA implique la pratique de deux langues vivantes au moins, certaines pouvant être prises en niveau débutant. Le poids horaire est équivalent pour les deux ou trois langues choisies.

**Contacts LEA :**

Directeur de la mention : Nicolas TRAPATEAU. @ : [Nicolas.Trapateau@univ-cotedazur.fr](mailto:Nicolas.Trapateau@univ-cotedazur.fr)  
Pour des renseignements complets sur cette formation, consulter les livrets pédagogiques du LEA (en ligne).

- Des **équivalences** sont proposées pour un **double cursus LEA et LLCER** (avec un décalage d'une année : LEA 2 // LLCE1). Contacter la direction de la section ou les responsables pédagogiques.

- **MASTERS (M1 : BAC+4 & M2 : BAC+5) :**

Tous les Masters proposés (excepté le Master MEEF) font partie de l'École Universitaire de Recherche (EUR) CREATES - Arts et Humanités et sont présentés sur le site de l'EUR : <https://creates.univ-cotedazur.fr/>

Les formations spécifiques aux études en langues sont :

- **Le Master Recherche (M1 et M2) :** « Études hispaniques et hispano-américaines ». Responsable : Mme Morel, @ : [Anne-Claudine.Morel@univ-cotedazur.fr](mailto:Anne-Claudine.Morel@univ-cotedazur.fr)  
Contacter les enseignants en fonction de leurs champs de recherches.

- **Une spécialité Enseignement en rapport avec l'INSPE aboutissant aux concours d'enseignement (CAPES, CAFEP...) :**

**MEEF 1** : Responsable : Mme Clerc, @ : [Isabelle.Clerc@univ-cotedazur.fr](mailto:Isabelle.Clerc@univ-cotedazur.fr)

**MEEF 2** : Responsable : Mme Di Benedetto, @ : [Christine.Di-Benedetto@univ-cotedazur.fr](mailto:Christine.Di-Benedetto@univ-cotedazur.fr)

Inspé : <https://inspe.univ-cotedazur.fr/>

- **Un Master 2 : Traduction, Sous-titrage, Doublage.**

« Traduction spécialisée (Doublage et sous-titrage des productions audiovisuelles) ». Responsable M. LEONCINI, @ : [Stefano.LEONCINI@univ-cotedazur.fr](mailto:Stefano.LEONCINI@univ-cotedazur.fr)

- **Un Master 1 et 2 LEA : Traduction Rédaction d'Entreprise.**

Contact : Mme Sarah LABAT-JACQMIN, @ : [Sarah.LABAT-JACQMIN@univ-cotedazur.fr](mailto:Sarah.LABAT-JACQMIN@univ-cotedazur.fr)

- **DOCTORAT :**

« Langue, littérature et civilisation espagnoles » ou « Langue, littérature et civilisation hispano-américaines » (BAC+8).

Contacter les enseignants en fonction de leurs champs de recherches.

## 2.2. Organisation des enseignements

### - Structure de la Licence :

La Licence correspond à 3 années d'études permettant de capitaliser 180 crédits ects (1 UE = 6 crédits). Ces crédits sont reconnus au niveau européen.

### Licence 1<sup>ère</sup> année = 60 crédits ects

#### L1 - Semestre 1 = 30 ects

**1 UE** disciplinaire = **HPUCE10**  
**2 UE** Découvertes dans la discipline :  
- Littérature = **HPUCE11**  
- Civilisation = **HPUCE12**  
**1 UE** Découverte libre (pouvant être prise dans la discipline = **HPUCE13**)  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

#### L1 - Semestre 2 = 30 ects

**1 UE** disciplinaire = **HPUCE20**  
**2 UE** Découvertes dans la discipline :  
- Littérature = **HPUCE21**  
- Civilisation = **HPUCE22**  
**1 UE** Découverte libre (pouvant être prise dans la discipline = **HPUCE23**)  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

Les années suivantes offrent une spécialisation disciplinaire progressive :

#### L2 - Semestre 3 = 30 ects

**2 UE** disciplinaires  
**1 UE** Approfondissement dans la discipline (« Langue et méthodologie »)  
**1 UE** Approfondissement libre (pouvant être prise dans la discipline : « Langue et Cultures »)  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

#### L2 - Semestre 4 = 30 ects

**2 UE** disciplinaires  
**1 UE** Approfondissement dans la discipline (« Langue et méthodologie »)  
**1 UE** Approfondissement libre (pouvant être prise dans la discipline : « Langue et Cultures »)  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

#### L3 - Semestre 5 = 30 ects

**4 UE** disciplinaires  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

#### L3 - Semestre 6 = 30 ects

**4 UE** disciplinaires  
**+ 1 UE** Compétences transversales .

**NB : Une UE acquise l'est définitivement.**

- Chaque UE (Unité d'Enseignement) est constituée d'ECUE (Élément Constituant une Unité d'Enseignement) : UE et ECUE ont des codes spécifiques (les cours n'ont pas de code).
- Il peut y avoir de 1 à 4 ECUE par UE = elles sont toutes obligatoires.
- Il peut y avoir plusieurs cours différents par ECUE = ils sont tous obligatoires et notés.

Tous les enseignements donnés par la section d'Espagnol sont en **Contrôle Continu Intégral (CCI)**, mais pour les étudiants en situation particulière (travail, handicap, sportifs ou artistes de haut niveau, etc.), possibilité de demander une exemption en début d'année via la scolarité (voir calendriers en ligne pour les dates limites).

Les étudiants dont la demande de non-assiduité aura été retenue auront moins d'examens et ils seront tous placés en fin de semestre, mais ils bénéficieront, comme les étudiants en CCI, du calcul de 2de chance.

Le calcul de 2de chance remplace la 2de session par un calcul plus favorable à partir des notes obtenues dans le semestre (les semestres se compensent).

**!** Les **Compétences transversales sont en Contrôle Terminal** (voir calendriers en ligne) et ont gardé une 2de session d'examens = si l'UE n'a pas été acquise par compensation, il faut représenter (en juin) les examens non acquis pour ne pas être noté absent = zéro.

### - **Intégration d'une année d'étude à l'étranger :**

Lors de sa formation en espagnol, l'étudiant a la possibilité de suivre une année d'études à l'étranger, dans une des universités partenaires. Cette année est validée comme une année en France si l'étudiant s'inscrit dans une université pour laquelle des accords de partenariat ont été signés.

Cette mobilité est possible au sein de la communauté européenne (dans le cadre du programme ERASMUS). Les universités partenaires figurent sur le site du Portail LLAC : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication/international>

L'étudiant peut alors bénéficier d'une bourse de mobilité européenne ERASMUS, cumulable avec la bourse nationale. D'autres bourses, cumulables avec la bourse européenne, peuvent être obtenues auprès du Conseil Général, Conseil Régional et Ministère de l'Éducation Nationale. La mobilité est aussi possible en Amérique latine (sans bourse ERASMUS).

Renseignements complémentaires :

Campus Carlone : **Bureau des Relations Internationales, 126 B**

@ : [Campus-carlone.ri@univ-cotedazur.fr](mailto:Campus-carlone.ri@univ-cotedazur.fr)

Pour les LLCER et LEA, contacter les responsables ERASMUS de la section d'espagnol. La mobilité est en principe possible dès la 2ème année de Licence ; le plus souvent elle a lieu en L3 ou Master.

**NB :** Il est cependant à noter qu'il est difficile de partir durant la préparation du Master Enseignement étant donné le déroulement de la formation et la nécessité de faire des stages. La possibilité reste ouverte pour les étudiants de Master Recherche.

### - **Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation :**

Lors de sa formation, après la Licence ou le Master, l'étudiant a la possibilité de demander un poste de lecteur ou d'assistant de français dans un pays hispanophone avec lequel existent des accords (Espagne ou Amérique latine). Ces postes, en fonction d'accords internationaux, sont réservés aux étudiants inscrits dans une université française et titulaires d'une Licence d'espagnol. La durée du contrat est d'une année dans un établissement de l'enseignement supérieur ou secondaire à l'étranger. Les dossiers de demande de poste, envoyés par le Ministère des Affaires Étrangères, sont à la disposition des étudiants au mois d'octobre.

Pour plus de renseignements, contacter la responsable des postes d'assistantat pour la section d'espagnol : Mme Di BENEDETTO, bureau 212, Bât. H.

@ : [Christine.di-benedetto@univ-cotedazur.fr](mailto:Christine.di-benedetto@univ-cotedazur.fr)

### - **Intégration des technologies multimédia :**

Les technologies multimédia sont utilisées lors de la formation dans les laboratoires de langues.

Tout au long du cursus de Licence et Master en espagnol, des cours d'analyse filmique sont organisés. L'analyse d'une séquence filmique fait aussi partie de la préparation aux concours de recrutement de l'Éducation nationale.

En MASTER 1, l'étudiant suit un cours sur les technologies de l'information (Internet principalement) appliquées à la recherche bibliographique et pédagogique.

En 5<sup>ème</sup> année, les étudiants de MASTER PRO reçoivent une formation au sous-titrage et en doublage en travaillant sur des supports numériques. La pratique des logiciels spécifiques aux techniques de doublage s'effectue également au sein de l'université.



### 3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES Licence LLCER

#### **Œuvres au programme et conseils de lecture :**

Les étudiants doivent se procurer les livres au programme dès qu'ils sont en possession de la liste, pour les avoir à la rentrée universitaire. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

Pour les matières où ne figure pas d'indication, une bibliographie complète et détaillée sera donnée par chaque enseignant au début du cours. En ce qui concerne la traduction, nous invitons les étudiants à consulter dès à présent les ouvrages qui figurent dans la rubrique « Instruments de travail utiles à tous les hispanistes » (voir *infra*).

#### **PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE par C. Di Benedetto**

Les œuvres citées sont classées en deux niveaux de difficulté pour une approche progressive de la littérature du XX<sup>ème</sup> siècle. Au regard de la quantité et de la variété des œuvres produites, cette liste ne constitue qu'une première étape. Avant l'entrée en 1<sup>ère</sup> année, il est suggéré d'avoir lu au moins trois romans du 1<sup>er</sup> niveau. Les autres pourront être lus par la suite (en 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> année). Mais tout autre choix de lecture est valide. Il faut lire régulièrement de tout ! en sus des œuvres au programme dans les différentes U.E...

##### **ÉTAPE 1 :**

CELA, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, ed. Destino, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1942).  
LAFORET, Carmen, *Nada*, ed. Destino, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1945).  
MILLÁS, Juan José, *El desorden de su nombre*, ed. Destino, Barcelona, ou Suma de letras (1<sup>ère</sup> éd. 1990).  
MARSE, Juan, *Ronda del Guinardó*, ed. Seix Barral, Barcelona, ou De bolsillo (1<sup>ère</sup> éd. 1984).  
SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, ed. Destino, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1950).  
VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel, *Los mares del sur*, ed. Planeta, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1979)

##### **ÉTAPE 2 :**

GOYTISOLO, Juan, *Señas de identidad*, ed. Seix Barral, (1<sup>ère</sup> éd. 1966).  
MARTIN GAITE, Carmen, *La reina de las nieves*, Anagrama, Barcelona, (1<sup>ère</sup> éd. 1994).  
MARTIN SANTOS, Luis, *Tiempo de silencio*, ed. Seix Barral ou Crítica, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1961).  
MENDOZA, Eduardo, *La verdad sobre el caso Savolta*, ed. Seix Barral ou Booket, Barcelona (1<sup>ère</sup> éd. 1975).

#### **PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINNE par I. Clerc**

##### **Contes :**

ALLENDE, Isabel, *Cuentos de Eva Luna*.  
BRYCE ECHENIQUE, Alfredo, *Cuentos completos*.  
GARCÍA MÁRQUEZ Gabriel, *Los funerales de la Mamá Grande*.  
QUIROGA, Horacio, *Cuentos*.  
RULFO, Juan, *El llano en llamas*.  
VARGAS LLOSA, Mario, *Los cachorros*.

##### **Romans :**

ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate*.  
GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*.

# LICENCE première année

## PORTAIL LICENCE LLAC : LETTRES, LANGUES, ARTS ET COMMUNICATION MENTION LLCER ESPAGNOL

### SEMESTRE 1

UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10	ECTS			CM	TD	TP
	6	Grammaire 1	HPECEG1	10		
		Traduction 1	HPECET1		10	
		Expression 1	HPECEE1			10

DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE11	ECTS			CM	TD	
	6	Littérature 1	HPECEL1	10		
		Textes et fictions 1	HPECEF1		20	

DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE12	ECTS			CM	TD	
	6	Civilisation 1	HPECEC1	10		
		Textes et images 1	HPECEI1		20	

UE DECOUVERTE PORTAILS	ECTS					
A choisir dans le portail LLAC ou SHS	6	1 UE au choix				

+ UE Compétences transversales (6 ects)

**NB :** Les UE HPUCE10 - HPUCE11 - HPUCE12, détaillées ci-dessous, sont obligatoires dans le parcours LLCER Espagnol.

### **U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10**

**(3 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

**- HPECEG1 – Grammaire 1 (1h CM) : Mme Clerc**

Le cours est conçu pour que les étudiants acquièrent ou consolident les bases de grammaire et de conjugaison espagnoles.

**Outils de travail :**

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.  
Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

### **- HPECET1 - Traduction 1 : Version (1h TD) : M. Merlos**

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

#### **Bibliographie :**

*Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.*

#### **Grammaires :**

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

#### **Dictionnaires (unilingues et bilingues) :**

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

*Le Petit Robert*

*Larousse*

*Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol*, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

#### **Un manuel de version (pour s'entraîner en autonomie) :**

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *Initiation à la version espagnole*, Nathan, 2000. [468.02 DEG]

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

#### **Vocabulaire :**

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

### **- HPECEE1 – Expression 1 (1h TP) : Mme Prieto Mantiñán**

**Descriptif du cours :** Entraînement à la compréhension et production orales dans des situations de communication différentes. Les documents abordés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique. Il s'agira de promouvoir, dans le cadre d'une situation de communication, un bon emploi des structures grammaticales ainsi qu'un enrichissement lexical. Les activités se feront à partir des différents supports authentiques : documents audiovisuels et textes de la presse.

**Compétences évaluées :** compétences communicatives langagières et orales en espagnol (compréhension et surtout production) au niveau intermédiaire.

#### **Modalités d'évaluation :**

Évaluation initiale : contrôle continu (40%) comprenant participation, exercices de compréhension orale, débats, exposés en groupe ou individuels, etc. Et entretien final (60%) (durée 10 mn environ : compréhension et production orales).

#### **Bibliographie indicative, complétée au début du semestre :**

Aveteca del Instituto Cervantes, disponible sur [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades\\_ave/aveteca.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm)

Biblioteca electrónica del Instituto Cervantes, disponible sur [https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biblioteca\\_electronica/audiolibros.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biblioteca_electronica/audiolibros.htm)

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)  
Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), disponible sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

## **U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTÉRATURE** **HPUCE11**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

### **- HPECEL1 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Naro**

« *Panorama de la littérature hispano-américaine des Indépendances à nos jours* »

Ce cours consistera en une introduction à l'histoire de la littérature hispano-américaine depuis la période des Indépendances jusqu'au temps présent. Nous aborderons de manière chronologique les grands courants littéraires et les auteurs essentiels de l'évolution littéraire hispano-américaine. L'objectif de ce cours sera de saisir les caractéristiques formelles et thématiques des grands courants littéraires, d'identifier les grandes figures littéraires et leurs œuvres, tout en les situant dans un contexte politique et intellectuel spécifique. Un exemplier sera fourni lors du cours.

#### **Ouvrages de référence :**

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.  
CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

### **-HPECEF1 – Textes et fictions 1 (2h TD) :**

#### **➤ TD 1 : Mme Naro**

Dans la continuité du cours magistral, ce TD se propose d'illustrer les connaissances théoriques acquises lors du CM par l'analyse textuelle. L'objectif de ce cours sera de fournir aux étudiant.e.s des bases en narratologie et de les former au commentaire de texte littéraire. Nous travaillerons à partir d'une anthologie de textes littéraires issus des différents pays de l'Amérique latine et des différentes périodes. Les textes à analyser seront distribués en classe.

#### **Ouvrage de référence :**

EZQUERRO, Milagros ; GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva ; RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail.

#### **➤ TD 2 : Mme Martínez M.**

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

**U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION**  
**HPUCE12**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

**- HPECEC1 – Civilisation 1 (1h CM) : Mme Acquier**

« Panorama de la historia de España -Siglos XIV-XVIII »

Cours en espagnol (niveau B1 recommandé).

**Bibliographie :**

VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, Barcelona, Espasa Libros (e-book), 2017.

**- HPECEI1 – Textes et images 1 (2h TD) :**

➤ **TD 1 : Mme Klinka**

« Introducción a la civilización medieval hispánica »

**Bibliographie :**

- MONSALVO ANTÓN, José María (ed.), *Historia de la España Medieval*, e-book, Ediciones Universidad de Salamanca (Col. Estudios históricos y geográficos nº 158), Edición: 3 (6 de junio de 2015) - Versión Kindle.

- BENNASSAR, Bartolomé, *Histoire des espagnols*, Paris, Bouquins, 1985/ [BU: 946HIS]

- LÓPEZ-DAVALILLO LARREA, Julio, *Atlas histórico de España y Portugal*, Madrid, Síntesis, 1999.

- VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, e-book, Espasa, 2006.

➤ **TD 2 : Mme Klinka**

« Introducción al análisis iconográfico: pintura del Renacimiento español y pintura del Siglo de Oro (1era parte) : Manierismo »

**Une 3ème UE Découverte « libre » est à choisir dans l'offre du Portail LLAC.  
Offre Espagnol :**

**U.E. DECOUVERTE – Espagnol – Langues et cultures 1**  
**HPUCE13**

**- HPUCE13 – (3h CM) : Mme Prieto Mantiñán**

L'UE **Langues et cultures hispaniques** permet de se familiariser avec divers aspects de la civilisation hispanophone : langue, culture, histoire, etc.

Nous découvrons, entre autres, la géographie, la politique et la culture espagnoles. Nous abordons des thématiques diverses à partir de la presse espagnole papier ou en ligne et à partir de vidéos et de films.

La lecture de la presse en ligne est recommandée. A la BU : *El País ; Cambio 16* en accès libre.

Voir Livret des UED en ligne pour informations complémentaires et emplois du temps.

## SEMESTRE 2

UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE20	ECTS			CM	TD	TP
	6	Grammaire 2	HPECEG2	12		
Traduction 2		HPECET2			12	
Expression 2		HPECEE2				12

DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE21	ECTS			CM	TD	
	6	Littérature 2	HPECEL2	12		
Textes et fictions 2		HPECEF2			24	

DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE22	ECTS			CM	TD	
	6	Civilisation 2	HPECEC2	12		
Textes et images 2		HPECEI2			24	

UE DECOUVERTE PORTAILS	ECTS					
A choisir dans le portail LLAC ou SHS	6	1 UE au choix				

### + UE Compétences transversales (6 ects)

**NB :** Les UE HPUCE20- HPUCE21- HPUCE22, détaillées ci-dessous, sont obligatoires dans le parcours LLCER Espagnol.

### **U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE HPUCE20**

**(3 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

#### **- HPECEG2 – Grammaire 2 (1h CM) : Mme Acquier**

Ce cours a pour objectif l'acquisition par les étudiants des bases de la grammaire de l'espagnol. La connaissance des conjugaisons apprises au semestre 1 est un préalable à ce cours. Consultez Moodle pour tester vos connaissances en conjugaison et accéder ainsi au cours.

Des exercices y sont à rendre chaque semaine.

#### **- HPECET2 – Traduction 2 : Version (1h TD) : Mme Di Benedetto**

Méthodologie de la traduction et travail sur textes XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.  
Feuillet distribué en cours.

#### **-HPECEE2 – Expression 2 (1h TP) : Mme Prieto Mantiñán**

Le cours permet le travail d'expression orale et de compréhension à travers des activités variées. L'étudiant sera encouragé à la prise de parole libre à partir de l'étude des documents littéraires, audiovisuels et notamment par le travail sur la tradition orale, la narration des histoires. On veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans le cadre des activités proposées.

**U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTÉRATURE**  
**HPUCE21**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

**- HPECEL2 – Littérature 2 (1h CM) : Mme Di Benedetto**

« Panorama littéraire de l'Espagne des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. »

**Œuvre intégrale** au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca

**+ outils d'analyse littéraire**

**+ Analyse de l'œuvre intégrale** au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca (lecture intégrale de l'œuvre à effectuer de préférence avant le début du cours)

Edition au choix.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

**- HPECEF2 – Textes et fictions 2 (2h TD) :**

➤ **TD 1 : Mme Girardy**

On travaillera dans ce cours la méthodologie de l'analyse littéraire à travers l'explication d'extraits d'œuvres de nature différente. Les extraits sont distribués en cours à l'avance, chaque extrait devant être lu pour le cours suivant.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est fortement recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail dans la perspective des évaluations.

➤ **TD 2 : Mme Martínez M.**

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

**U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION**  
**HPUCE22**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

**- HPECEC2 – Civilisation 2 (1h CM) : Mme Naro**

« Panorama général de l'Amérique latine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles) »

L'objectif de ce cours sera de fournir aux étudiant.e.s une connaissance globale et actuelle de l'Amérique latine en s'arrêtant sur son histoire démographique, son contexte géographique, socio-économique et politique ainsi que sur les enjeux actuels qui animent le sous-continent hispano-américain.

**Bibliographie conseillée :**

- DORANGE M., *Civilisation espagnole et hispano-américaine* (4e édition revue et augmentée), Vanves : Hachette, 2017.
- HALPERIN DONGHI, T., *Historia contemporánea de América latina* (13e édition), Madrid : Alianza, 2005.
- MALAMUD, C. *Historia de América* (2e édition), Madrid : Alianza, 2010.

**- HPECEI2 – Textes et images 2 (2h TD) :****➤ TD 1 : Mme Spina :**

« Introducción al análisis iconográfico:  
pintura del Siglo de Oro español (2da parte) »

**➤ TD2 : Mme Naro**

L'objectif de ce cours sera d'aborder les différents pays latino-américains à partir d'un support visuel (film, peinture, photographie, bandes dessinées, etc.). Il s'agira de sensibiliser les étudiant.e.s à l'histoire et aux problématiques sociales, environnementales et politiques des différents pays latino-américains tout en les introduisant à l'analyse picturale et filmique.

Ouvrages conseillés :

**Références méthodologiques :**

BORTZMEYER Gabriel, « Précis d'analyse filmique », *Débordements*, 2 septembre 2018 (en ligne).

TERRASA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2021 (1999). 3ème édition.

Une 3ème UE Découverte « libre » est à choisir dans l'offre du Portail LLAC.

**Offre Espagnol :****U.E. DECOUVERTE – Espagnol – Langues et cultures 2**  
**HPUCE23****- HPUCE23 – (3h CM) : Mme Cancino**

L'UE **Langues et cultures hispaniques** permet de se familiariser avec divers aspects de la civilisation hispanophone : langue, culture, histoire, économie, etc.

À partir de sujets d'actualités, nous découvrons la culture et l'histoire des civilisations hispanophones, en Espagne et en Amérique latine. Nous abordons des thématiques diverses, allant de la position de l'Espagne dans l'Union Européenne aux importants flux migratoires que connaît l'Amérique Latine.

Voir Livret des UED en ligne pour informations complémentaires et emplois du temps.  
Bibliographie également p. 47.



# LICENCE deuxième année

## SEMESTRE 3

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
<b>UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE HPUCE32</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Grammaire et Linguistique - HPECEG3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique</li> <li>- Thème</li> <li>- Version</li> <li>- Expression</li> </ul> </li> <li>· <b>Littérature - HPECEL3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Littérature</li> <li>- TD1 Littérature</li> <li>- TD2 Littérature</li> </ul> </li> </ul>	<b>12h CM</b> <b>12h TD</b> <b>12h TD</b> <b>12h TP</b>  <b>12h CM</b> <b>12h TD</b> <b>12h TD</b>
<b>UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE HPUCE33</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Civilisation - HPECEC3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Civilisation</li> <li>- TD1 Civilisation</li> <li>- TD2 Civilisation</li> </ul> </li> <li>· <b>Art et images - HPECEA3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Art et images</li> <li>- TD Art et images</li> </ul> </li> </ul>	<b>12h CM</b> <b>12h TD</b> <b>12h TD</b>  <b>12h CM</b> <b>12h TD</b>
<b>UE APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL LANGUE ET MÉTHODOLOGIE HPUCE30</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Littérature Espagne contemporaine</b></li> </ul>	<b>12h CM</b> <b>12h TD</b>
<b>UE TRANSVERSALE</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Compétences Transversales</b>	
<b>UE au choix =</b>		<b>Cf. Offre portail LLAC dont :</b>	
<b>UE APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL LANGUE ET CULTURES HPUCE31</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Civilisation Amérique latine</b></li> </ul>	<b>12h CM</b> <b>12h TD</b>
<b>UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX À L'ÉCOLE PRIMAIRE</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres)</b>	

**U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL**  
**LANGUE ET LITTÉRATURE - HPUCE32**  
**(2 ECUE = 7 enseignements obligatoires)**

**- ECUE HPECEG3 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE**  
**(4 enseignements)**

**- Linguistique (1h CM) : M. Vicente**

**Programme :**

**1. Conceptos generales de lingüística y fonética**

1. Lenguaje y lingüística
  - 1.1. ¿Qué es el lenguaje humano?
  - 1.2. ¿Qué es la lingüística?
  - 1.3. Las principales disciplinas lingüísticas.
2. Universales lingüísticos
  - 2.1. Universales semánticos
  - 2.2. Universales fonéticos
  - 2.3. Universales sintácticos
3. Adquisición y aprendizaje. Trastornos del lenguaje
  - 3.1. Adquisición lingüística en los niños
  - 3.2. Aprendizaje de segundas lenguas
    - 3.1. Trastornos del lenguaje
4. Fonética y fonología
  - 4.1. Consonantes: modos y puntos de articulación
  - 4.2. Vocales
  - 4.3. Fonemas y alófonos.
5. Morfología
  - 5.1. Tipos de morfemas
  - 5.2. Formación de palabras
6. Sintaxis
  - 6.1. ¿Qué es una oración?
  - 6.2. Gramaticalidad y aceptabilidad
  - 6.3. Tipos de oraciones
  - 6.4. Reglas estructurales
7. Semiótica y semántica
  - 7.1. Concepto de signo lingüístico
  - 7.2. Semántica léxica
8. Sociolingüística
  - 8.1. Variación lingüística diastrática y diatópica.
  - 8.2. Otros tipos de variación

**2. Historia de la lengua española**

1. De dónde viene el español. El latín.
2. Las lenguas prerromanas de Hispania.
3. Las lenguas indoeuropeas
4. Evolución del latín en Hispania: palabras patrimoniales y cultismos.
5. Evolución fonológica del latín al español
6. ¿Por qué cambian los sonidos con el tiempo?
7. Cambios morfológicos y sintácticos
8. Cambios léxicos y semánticos
9. Un texto castellano medieval
10. Formación de la norma lingüística del español
11. Influencias árabes y amerindias en español
12. Cambio lingüístico y variación dialectal en el español de hoy

### **3. Morphología de la lengua española**

1. Definición de gramática. Definición de morfología.
2. La palabra
3. Los morfemas
4. La raíz
5. La flexión
6. La derivación
7. Los prefijos
8. Los sufijos
9. La composición
10. La parasíntesis
11. Conclusión: clasificación de las palabras

#### **Bibliographie :**

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

#### **- Thème (1h TD) : Mme Prieto Mantiñán**

Traduction vers l'espagnol de textes contemporains en français, principalement narratifs.

#### **Bibliographie :**

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

#### **Grammaires :**

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa, 2010.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática básica de la lengua española*. Barcelona: Espasa, 2011.

#### **Outils de référence pour l'espagnol**

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., [versión 23.3 en línea]. URL: <https://dle.rae.es>

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, URL : <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-panhispanico-de-dudas>

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

#### **Outils de référence pour le français**

*Le Petit Robert*

*Larousse*

*Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

#### **Dictionnaire bilingue**

*Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol*, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

#### **Un manuel de thème (pour s'entraîner en autonomie) :**

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

Henry Gil ; Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol : licence-concours*, Armand Colin, Paris, 2005 [468.02 GIL]

**Vocabulaire :**

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

**- Version (1h TD) : M. Merlos**

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

**Bibliographie :**

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

**Grammaires :**

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

**Dictionnaires (unilingues et bilingues) :**

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]  
*Le Petit Robert*

*Larousse*

*Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol*, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

**Un manuel de version (pour s'entraîner en autonomie) :**

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *Initiation à la version espagnole*, Nathan, 2000. [468.02 DEG]

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *La version espagnole : licence, concours*, Paris, Armand Colin, 2005 [468.02 DEG]

Elvire Diaz, *Version espagnole moderne : du XIXe siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010 [468.02 DIA]

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

**Vocabulaire :**

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

**- Expression orale (1h TP) : Mme Prieto Mantiñán**

La expresión oral es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca no sólo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua meta, sino también unos conocimientos socioculturales y pragmáticos. Consta de una serie de microdestrezas, tales como saber aportar información y opiniones, mostrar acuerdo o desacuerdo, resolver fallos conversacionales o saber en qué circunstancias es pertinente hablar y en cuáles no.

Este curso versará sobre el conocimiento de temas de relevancia que atañen al mundo hispanohablante. Ello a través de un intercambio concienzudo de los mismos.

**- ECUE HPECEL3 – LITTÉRATURE  
(3 enseignements)****- Littérature Amérique latine (1h CM+1h TD) : Mme Clerc**

« Teatro argentino en tiempos de dictadura : resistencia y memoria »

Les textes des œuvres étudiées seront distribués en cours.

### **Bibliographie :**

AMO SÁNCHEZ, EGGER, MARTINEZ THOMAS, SURBEZY, *Le théâtre contemporain espagnol. Approche méthodologique et analyses de textes*, PUR, Presses universitaires de Rennes, 2005. (862.409 THE)  
EZQUERRO, Milagros, GOLLUSCIO de MONTOYA, Eva, RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, PUM, 1990. (Plusieurs pages théoriques sur l'analyse du théâtre)  
GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro*, Madrid, Editorial Síntesis, 2007. (801.95 GAR)  
PAVIS, Patrice, *Dictionnaire du théâtre*, Paris, Armand Colin, 2003. (792 PAV) PRUNER, Michel, *L'analyse du texte de théâtre*, Paris, Armand Colin, 2010. (809.2 PRU)  
RULLIER-THEURET, Françoise, *Le texte de théâtre*, Paris, Hachette supérieur, 2003. (PN1663 RUL)  
RYNGAERT, Jean-Pierre, *Introduction à l'analyse du texte de théâtre*, Paris, Armand Colin, 2008. (792.01 RYN)  
UBERSFELD, *Lire le théâtre*, Paris, Ed Belin, 1996.  
UBERSFELD, Anne, *Les termes clés de l'analyse du théâtre*, Paris, Seuil, 1996. (ML 13120 Magasin)

### **- Explication de textes (1h TD) : M. Merlos**

Ce TD proposera de poursuivre la pratique de l'explication de textes littéraires, principalement de textes narratifs et de poésie, issus de la littérature espagnole et latinoaméricaine.

### **Bibliographie :**

*Des ouvrages courts, accessibles et pratiques :*

Monica Dorange, *Espagnol. L'épreuve commune de commentaire de texte du concours d'entrée dans les ENS*, Paris, Ellipses, 2010.

EZQUERRO, Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva et RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail, 1993. [860.7 EZQ]

Yves Reuter, *L'analyse du récit*, Paris, Armand Colin, 1997 [401.41 REU].

*Pour aller plus loin :*

Raphaël Baroni, *Les Rouages de l'intrigue. Les outils de la narratologie postclassique pour l'analyse des textes littéraires*, Genève, Slatkine, coll. Érudition, 2017.

## **U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL**

### **CULTURE - HPUCE33**

**(2 ECUE = 5 enseignements obligatoires)**

### **- ECUE HPECEC3 – CIVILISATION**

**(3 enseignements)**

### **- Civilisation Amérique latine (1h CM+1h TD) : Mme Morel**

« Les civilisations amérindiennes et la découverte de l'Amérique »

Le cours consistera en une approche, sur les 2 semestres, des civilisations préhispaniques, de la découverte, exploration, conquête et colonisation de l'Amérique par les Européens.

### **Bibliographie :**

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.
- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisations précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

### **- Explication de documents (1h TD) : M. Merlos**

Explication de documents portant sur l'Espagne contemporaine (XXe-XXIe siècle). Problématiques sociales, culturelles et politiques. L'objectif est à la fois d'être capable d'analyser de manière méthodique des documents variés et d'enrichir votre culture générale sur l'Espagne actuelle, prioritairement depuis la Transition. Pour préparer ce cours, il est nécessaire de lire un manuel de civilisation espagnole contemporaine récent (les ouvrages cités dans la bibliographie se trouvent à la BU). Il est également recommandé de lire la presse espagnole en ligne (*El País*, *La Vanguardia*, *Eldiario.es...*) et d'écouter la radio (RNE, Radio Exterior de España, Cadena SER)

### **Bibliographie :**

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

- Marie-Claude Chaput et Julio Pérez Serrano, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2018)*, Paris, PUF, 2018 [946.08 CHA]. Notamment la 3<sup>e</sup> partie (p. 209-298).
- Martine Jullian, *Civilisation espagnole*, Paris, Hachette, 2017 [946/306 JUL]. Une édition plus récente, de 2020, existe également.

## **- ECUE HPECEA3 – ART ET IMAGES (2h enseignements)**

### **- Arts et images (1h CM+1h TD) : Mme Silva**

« Peinture hispanique XVIII<sup>ème</sup>-XX<sup>ème</sup> siècle ».

(Analyse iconographique, principaux mouvements picturaux rattachés aux grands moments de l'histoire. Espagne / Amérique latine).

La bibliographie sera donnée au début du cours.

## **U.E. APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL - LANGUE ET MÉTHODOLOGIE - HPUCE30**

**- Littérature Espagne (1h CM+1h TD) : Mme Di Benedetto**

*La novela desde la posguerra en España*

« Panorama de la narrativa española  
desde la guerra civil hasta hoy en España »

Œuvres au programme :

**Lecture obligatoire** : Soledad Puértolas, *El fin*, Anagrama, Barcelona, 2015

**Lecture conseillée** (en TD des extraits de ces œuvres seront travaillés ; une lecture préalable sera un atout. Editions au choix.) :

\*Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte*, 1942

\*Carmen Laforet, *Nada*, 1944

\*Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, 2001

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail dans la perspective des évaluations.

## **U.E. APPROFONDISSEMENT 2**

**Au choix :**

**A) Offre de la Section Espagnol (étudiants de LLCER Espagnol prioritaires) :**

## **U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL - LANGUE ET CULTURE - HPUCE31**

**- Civilisation Espagne (1hCM+1hTD) : Mme Prieto Mantiñán**

**Thème du cours :**

Se profundizará en la geografía, historia, sociedad y cultura españolas a través de artículos de prensa y del cine. Se hará hincapié en algunas regiones como Cataluña.

*Voir Livret des UEA en ligne pour informations complémentaires et emplois du temps.*

**B) Offre UEA Portail LLAC**

**C) UE Enseignements fondamentaux à l'école primaire (Lettres) = CLE1D**

## SEMESTRE 4

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
<b>UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE HPUCE42</b>	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Grammaire et Linguistique - HPECEG4                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique</li> <li>- Thème</li> <li>- Version</li> <li>- Expression</li> </ul> </li> <li>· Littérature - HPECEL4                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Littérature</li> <li>- TD1 Littérature</li> <li>- TD2 Littérature</li> </ul> </li> </ul>	12h CM 12h TD 12h TD 12h TP  12h CM 12h TD 12h TD
<b>UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE HPUCE43</b>	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Civilisation - HPECEC4                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Civilisation</li> <li>- TD1 Civilisation</li> <li>- TD2 Civilisation</li> </ul> </li> <li>· Art et images - HPECEA4                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- CM Art et images</li> <li>- TD Art et images</li> </ul> </li> </ul>	12h CM 12h TD 12h TD  12h CM 12h TD
<b>UE APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL LANGUE ET MÉTHODOLOGIE HPUCE40</b>	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Civilisation Amérique latine</li> </ul>	12h CM 12h TD
<b>UE TRANSVERSALE</b>	6 ects	<b>Cf. Offre Compétences Transversales</b>	
<b>UE au choix =</b>		<b>Cf. Offre portail LLAC dont :</b>	
<b>UE APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL LANGUE ET CULTURES HPUCE41</b>	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Civilisation Espagne</li> </ul>	12h CM 12h TD
<b>UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET DIDACTIQUE LLCEP ESPAGNOL 2D - HPECDM4</b>	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Méthodologie du concours - VPECMC4</li> <li>· Didactique- VPECDL4</li> </ul>	12h CM 12h TD
<b>UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX À L'ÉCOLE PRIMAIRE</b>	6 ects	<b>Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres)</b>	

**U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL**  
**LANGUE ET LITTÉRATURE - HPUCE42**  
**(2 ECUE = 7 enseignements obligatoires)**

**- ECUE HPECEG4 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE**  
**(4 enseignements)**

*- Linguistique (1h CM) : M. Vicente*

**Programme :**

Suite du semestre 3.



### **- Thème (1h TD) : M. Vicente**

Traduction du français vers l'espagnol. Les étudiants traduisent des textes appartenant à des genres différents, sur un sujet principal chaque année, mais toujours dans les domaines de la littérature ou du cinéma et pas excessivement exigeants du point de vue du vocabulaire.

Les textes à traduire devront être préparés individuellement et les traductions proposées seront corrigées pendant les cours. La participation active aux cours sera évaluée : on tiendra compte de la qualité des traductions proposées, des commentaires, des réponses aux questions lexicales et grammaticales qui seront posées.

#### **Bibliographie :**

- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., [versión 23.3 en línea]. URL: <https://dle.rae.es>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, URL : <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-panhispanico-de-dudas>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa, 2010.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática básica de la lengua española*. Barcelona: Espasa, 2011.
  - *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

### **- Version (1h TD) : Mme Di Benedetto**

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

### **- Expression orale (1h TP) : Mme Prieto Mantiñán**

Au cours de ce semestre d'expression orale, la musique en espagnol sera le thème principal du cours. Les étudiants acquerront un rôle central dans le développement des sessions en élaborant et en appliquant une séquence didactique basée sur une chanson librement choisie. Cela permettra aux étudiants d'être placés dans un contexte communicatif réel où ils pourront tester leurs compétences linguistiques en espagnol, ainsi que de mobiliser diverses connaissances socioculturelles.

## **HPECEL4 – LITTÉRATURE (3 enseignements)**

### **- Littérature Espagne Moyen-Âge (1h CM+1h TD) : Mme Klinka**

« Romancero viejo »

Un corpus de textes sera distribué en début de cours.

#### **Ouvrages de référence :**

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.
- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « La Edad Media », Barcelona : Crítica, 1982.

- Mercedes DÍAZ ROIG (éd.), *El Romancero viejo*, Madrid : Cátedra, 1997.

**- Explication de textes littéraires (1h TD) : Mme Acquier**

Nous aborderons un recueil d'extraits de romans picaresques du siècle d'Or. Un ensemble de clés contextuelles et thématiques sera donné lors des premiers cours avant d'aborder les textes.

**On consultera avec profit :**

Florencio Sevilla Arrollo, *La novela picaresca española*, Madrid, Castalia, 2001. [BU cote: 860/921 NOV]

**U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL**  
**CULTURE - HPUCE43**  
**(2 ECUE = 5 enseignements obligatoires)**

**- ECUE HPECEC4 – CIVILISATION**  
**(3 enseignements)**

**- Civilisation Espagne (1h CM+1h TD) : M. Merlos**

« *La Segunda República (1931-1936): reformismo, revolución y reacción* »

Esta asignatura propone a l@s estudiantes abordar y analizar un período histórico a la vez mítico y controvertido, el de la Segunda República, primera experiencia democrática duradera de la España contemporánea que concluyó trágicamente con el estallido de la Guerra Civil después de un fallido golpe de Estado militar. Lejos de resumirse a un régimen inestable que hubiera abonado el terreno para el enfrentamiento fratricida, la Segunda República constituye un momento complejo que revela a la vez las ambiciones y las contradicciones de un país que se enfrenta a una crisis política, social y cultural. Muchas de estas contradicciones contribuyen a explicar la España de hoy.

**Lectura obligatoria:**

Josefina Carabias, *Azaña. Los que le llamábamos don Manuel*, Barcelona, Seix Barral, 2021.

**Bibliografía:**

Más vale leer una parte de esta bibliografía antes del inicio del semestre. Mi consejo: empezar leyendo los textos de síntesis para acercarse al tema (marcados con un asterisco\*) antes de consultar libros más complejos para profundizar.

Julio Aróstegui Sánchez et al., *Panorama Historia\**, Barcelona: Editorial Vicens Vives, 2000, 946.PAN

Sophie Baby et al., *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours\**. *Politique et société*, Malakoff, Armand Colin, 2017, 946.07 CAN

Julio Gil Pecharromán, *Los años republicanos 1931-1936*, Barcelona, Taurus, 2023.

Rafael Serrano García, «Debates historiográficos sobre la Segunda República española (1931-1936)», *Ler Història* [En línea], 69/2016. <https://doi.org/10.4000/lerhistoria.2457>

**Lecturas complementarias:** algunas novelas gráficas en la BU

Alfonso Zapico. *La Balada Del Norte* Tomo 1. Bilbao: Ediciones Astiberri, 2015. [BD ZAP]

Alfonso Zapico. *La Balada Del Norte* Tomo 2. Bilbao: Ediciones Astiberri, 2015. [BD ZAP]

Alicia Palmer, Montse Mazorriaga : *Una mujer, un voto* [BD, PAL]

**TD** : En los trabajos dirigidos asociados a la clase magistral se abordarán documentos históricos y/o literarios en torno al programa elegido. Se utilizará de modo privilegiado el libro de Josefina Carabias (lectura obligatoria).

**- Explication de documents (1h TD) : M. Merlos**

Étude de documents hors programme.

**- ECUE HPECEA4 – ART ET IMAGES  
(2 enseignements)**

**- Art et images (1h CM+1h TD) : Mme Martinez M.**

**U.E. APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL -  
LANGUE ET METHODOLOGIE - HPUCE40**

**- Civilisation Amérique latine (1h CM+1h TD) : Mme Garde-Le Breton**

« *La Conquête et colonisation de l'Amérique* »

Le cours consistera en une approche, sur les 2 semestres, des civilisations préhispaniques, de la découverte, exploration, conquête et colonisation de l'Amérique par les Européens.

**Bibliographie:**

- Alcina Franch, José, *Las culturas precolombinas de América*, Madrid, Alianza Editorial, 2009.
- Chaunu, Pierre, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.
- Mahn-Lot, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Mahn-Lot, Marianne, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982 - Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.

**U.E. APPROFONDISSEMENT 2**

**Au choix :**

**A) Offre de la Section Espagnol (étudiants de LLCER Espagnol prioritaires) :**

**U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL -  
LANGUE ET CULTURE - HPUCE41**

**- Civilisation (1h CM + 1h TD) : Mme Naro**

« Introduction aux féminismes latino-américains contemporains »

**CM :** « Introduction aux féminismes latino-américains »

L'objectif de ce cours est d'explorer la diversité et le dynamisme des féminismes en Amérique latine. Le CM proposera une contextualisation ainsi qu'une réflexion sur les théories féministes développées depuis l'Amérique latine. Nous débuterons par une introduction aux féminismes sur le sous-continent américain depuis la première vague jusqu'à la troisième et actuelle. Nous poserons la question de l'intersectionnalité en étudiant notamment le féminisme indigène et afro-américain. Nous aborderons également la question de l'écoféminisme. Nous réfléchirons aux avancées et limites du féminisme dans l'obtention de droits fondamentaux.

**TD :** « Analyser la pensée féministe depuis le prisme de l'écriture et de l'art »

Le TD envisagera la question à partir de son lien avec les nouvelles productions artistiques et les nouvelles formes d'activisme. Il s'agira ainsi de poursuivre la formation des étudiant.e.s à l'analyse textuelle et visuelle à partir d'un corpus de textes et de performances artistiques (rap, street-art, etc.) représentatif de la scène féministe latino-américaine actuelle.

Voir Livret des UEA en ligne pour informations complémentaires et emplois du temps.  
Bibliographie également p. 50.

**B) Offre UEA Portail LLAC**

**C) UE Enseignements fondamentaux à l'école primaire (Lettres) = CLE1D**

**D) UE Continuum Enseignement second degré = CLE2D :**

**UE METHODOLOGIE DU CONCOURS ET DIDACTIQUE LLCER  
ESPAGNOL – HPECDM4  
(2 enseignements)**

**- HPECMC4 Méthodologie du concours (1h CM) : Mme Morel**

Version et initiation aux faits de langue.

**- HPECDL4 Didactique (1h TD) : Mme Clerc**

Thème et initiation aux faits de langue

# LICENCE troisième année

## LLCER3 - SEMESTRE 5

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
<b>UE 1 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE5</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Langue et Linguistique - HLECLE51                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique</li> <li>- Traduction</li> <li>- Expression</li> <li>- Expression</li> </ul> </li> <li>• Langue et Linguistique - HLECLE52                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduction</li> <li>- Traduction</li> </ul> </li> </ul>	12h CM 12h TD 12h TP 12h TP  12h TD 12h TD
<b>UE 2 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LITTÉRATURE - HLUCTE5</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Littérature A - HLECTE51</li> <li>• Littérature B - HLECTE52</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
<b>UE 3 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CIVILISATION - HLUCVE5</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Civilisation A - HLECVE51</li> <li>• Civilisation B - HLECVE52</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD 12h TD
<b>UE 4 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - ART ET IMAGES - HLUCRE5</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Art et images A - HLECRE51</li> <li>• Art et images B - HLECRE52</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
<b>UE TRANSVERSALE</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Compétences Transversales</b>	
<b>+ UE au choix (facultatif) =</b>			
<b>UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D - VLUC2D5 / HLOCOE5 (Option LLCER Esp. CLE)</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Méthodologie explication de textes et documents : Espagne contemporaine - VLECME5</li> <li>• Grammaire - VLECDI5</li> <li>• Didactique - VLECDI5</li> </ul>	12h CM  12h TD 12h TD
<b>UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D5</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres) HLOCOE5 (Option LLCER Esp. CLE)</b>	

# UE 1 DISCIPLINAIRE - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE5

## - ECUE HLECLE51 – Langue et Linguistique A :

- *Linguistique (1hCM) : M. Vicente*

**Programme :**

### **1. Semántica y pragmática**

**Algunos conceptos básicos:**

- 1.1. Diferencias entre semántica general y terminología técnica
- 1.2. El significado y la conceptualización

**Relaciones semánticas**

- 2.1. La sinonimia y sus límites
- 2.2. La antonimia y sus varios tipos
- 2.3. La hiponimia, la hiperonimia y sus límites en la lengua corriente
- 2.4. Incompatibilidad entre palabras del mismo campo semántico
- 2.5. La homonimia y sus dos clases: la homofonía y la homografía
- 2.6. La polisemia en semántica general
- 2.7. Las extensiones metafóricas de las lenguas naturales

**Roles semánticos: la disociación entre sintaxis y significado**

- 3.1. Agente y paciente : roles esenciales
- 3.2. Experimentante : verbos de sensación, percepción o cognición
- 3.3. Causa e instrumento : sin agente o con agente
- 3.4. Recipiente y beneficiario : el dativo de interés
- 3.5. Locativo y temporal : ubicación en el espacio y el tiempo

**Deixis: cómo señalar quién, cuándo y dónde**

- 4.1. Deixis personal : la relación entre los participantes en el discurso
- 4.2. Deixis temporal : las ubicaciones en el tiempo y su manipulación
- 4.3. Deixis espacial : ubicaciones y grados de distancia
- 4.4. Deixis textual : el discurso como metáfora del mundo

**Nociones de pragmática: la comunicación más allá de la oración**

- 5.1. Oración y enunciado: unidad gramatical y unidad comunicativa
- 5.2. Los actos de habla: la lengua performativa
- 5.3. El principio de cooperación o cómo logramos entendernos

### **2. Sintaxis**

**Introducción**

- 1.1. Una definición inicial de sintaxis: ¿la lengua como un ajedrez?
- 1.2. Las funciones sintácticas fundamentales: sujeto y predicado
- 1.3. El complemento directo
- 1.4. El complemento indirecto
- 1.5. Los complementos circunstanciales y los otros complementos

**Las clases de palabras: palabras, morfemas, locuciones**

- 2.1. El nombre o sustantivo: definición y clases
- 2.2. El adjetivo
- 2.3. Los determinantes o determinativos: definición
- 2.4. Los pronombres
- 2.5. El adverbio
- 2.6. El verbo
- 2.7. La conjunción.
- 2.8. La preposición
- 2.9. La interjección

### **3. La oración simple**

- 3.1. El grupo o sintagma. Tipos de sintagmas
- 3.2. Tipos de oraciones simples según la actitud del hablante

- 3.3. Tipos de oraciones simples según la naturaleza del predicado
- 3.4. Los verbos pronominales y otros usos de "se"

#### **4. La oración compuesta**

- 4.1. Definición general
- 4.2. Clasificación
- 4.3. Tipos de oraciones coordinadas
- 4.4. Oraciones subordinadas: definiciones
- 4.5. Las subordinadas sustantivas
- 4.6. Las subordinadas adjetivas o de relativo
- 4.7. Las subordinadas adverbiales

#### **Bibliographie :**

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid : Espasa, 2009.

#### **- Traduction (1hTD) : Mme Acquier**

Langue classique

Un recueil de textes à traduire sera communiqué à la rentrée.

#### **- Expression (2hTP) : Mme Cancino**

Pour la troisième année, dans la matière expression orale, la complexité des documents et la variété des situations communicatives augmenteront visiblement par rapport à l'année précédente. On doit être capable de s'exprimer sur des textes journalistiques, scientifiques et tout genre de textes littéraires. Le résumé, l'opinion, l'analyse, la synthèse, l'exposé, le débat... toutes ces formes de communication doivent être maîtrisés.

### **- ECUE HLECLE52 – Langue et Linguistique B :**

#### **- Traduction (1hTD) : Mme Morel**

Version contemporaine.

#### **- Traduction (1hTD) : M. Merlos**

Thème.

Traduction vers l'espagnol de textes contemporains (XIXe-XXIe siècle) en français, principalement narratifs.

#### **Bibliographie :**

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

#### **Grammaires :**

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]  
Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

**Dictionnaires (unilingues et bilingues) :**

CLAVE, *Diccionario de uso del español actual*, Madrid, Ediciones SM, 1999.

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

*Le Petit Robert*

*Larousse*

*Diccionario Espasa Grande: español-francés francés-español*, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

**Un manuel de thème (pour s'entraîner en autonomie) :**

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

Henry Gil ; Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol : licence-concours*, Armand Colin, Paris, 2005 [468.02 GIL]

**Vocabulaire :**

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

**UE 2 DISCIPLINAIRE - LITTÉRATURE - HLUCTE5****- ECUE HLECTE51 – Littérature A (1h CM+1h TD) : Mme Acquier**

« *Don Quijote de la Mancha (2 t.) de Miguel de Cervantes. Temáticas principales de su análisis literario* ».

La lecture des deux parties de Don Quichotte est très recommandée avant les cours. Il est possible d'aborder le texte par sa traduction française.

**Édition scientifique et traductions :**Édition de référence :

RICO, Francisco (ed.), Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Méjico, Punto de Lectura, 2007.

ou édition en ligne sur le site Cervantesvirtual :

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha--0/html/fe04e52-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_2.html#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha--0/html/fe04e52-82b1-11df-acc7-002185ce6064_2.html#I_0_)

Traductions françaises :

Cervantes, Miguel de, *Don Quichotte* précédé de *La Galatée*, traduction coordonnée par Jean Canavaggio, Paris, Gallimard, La Pléiade, 2001. [BU 1<sup>er</sup> étage -Cote : 86/31 CERV (1)]

Cervantes, Miguel de, *L'ingénieur hidalgo Don Quichotte de la Manche*, trad. Aline Schulman, Paris, Seuil, 2 vols, 1997. [BU 1<sup>er</sup> étage - Cote : 86/31 CERV donq (1) ]

**Bibliographie :**Études générales :

CLOSE, Anthony, *Cervantes y la mentalidad cómica de su tiempo*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2007. [BU 1er étage - Cote : 86/31 CERV (1)]

MARTÍN MORÁN, J. M., *Cervantes y el « Quijote » hacia la novela moderna*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009. [BU 1er étage - Cote : 86/31 CERV 5 MAR]

MONER, Michel, *Cervantès conteur : écrits et paroles*, Madrid, Casa de Velázquez, 1989. [BU Magasins (sous-sol) - Cote : ML 23209 ]



RABATÉ, Philippe, TROPÉ, Hélène, *Autour de Don Quichotte*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 2015. [BU 1<sup>er</sup> étage - Cote : 86/31 CERV 5 RAB ]

VV.AA. Antología Don Quijote en Cervantes Virtual : en ligne [http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_antologia/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/indice.htm)

Sur Cervantès :

CANAVAGGIO, Jean, *Cervantes*, Paris, Fayard, 1977, réédition augmentée, 1997.

Outil :

CANAVAGGIO, Jean, *Diccionario Cervantes*, Madrid, CEEH, 2020. [BU 1<sup>er</sup> étage - Cote : 86/31 CERV 5 CAN]

Les cours de travaux dirigés porteront sur l'œuvre traitée en cours magistral HLECTE51. Le recueil de textes à expliquer sera communiqué à la rentrée et sera consultable sur Moodle.

## **-ECUE HLECTE52 – Littérature B (1h CM+1h TD) : Mme Clerc**

« Poesía hispanoamericana del siglo XX »

**Œuvre au programme :** *Canto general* de Pablo Neruda (édition au choix).

### **Bibliographie indicative :**

-Franco, Jean, Tarroux-Follin, Christiane (coords.), *Des avant-gardes à l'engagement : « Residencia en la tierra », « Canto general » de Pablo Neruda*, Montpellier, Université Paul-Valéry, 2000.

-Neruda, Pablo, *Confieso que he vivido*, Barcelona, Seix Barral, 2010;

-Ponce, Néstor (Coord.), "Residencia en la tierra", "Canto general" *de Pablo Neruda: lectures d'une œuvre*, Paris, Editions du temps, 2000.

-Sicard, Alain et Moreno, Fernando, *Diccionario del "Canto general" de Pablo Neruda*, Paris, Ellipse, 2000.

## **UE 3 DISCIPLINAIRE - CIVILISATION - HLUCVE5**

### **- ECUE HLECVE51 – Civilisation A (1h CM+1h TD) : Mme Klinka**

« Constructions identitaires au Moyen-Âge »

### **Bibliographie :**

- Marie-Claude GERBET, *L'Espagne au Moyen Âge : VIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle*, Paris : Armand Colin (Histoire médiévale), 1992 / 2000 (2<sup>e</sup> éd.).

- Denis MENJOT, *Les Espagnes médiévales : 409-1474*, Paris : Hachette Supérieur (Carré Histoire), 1996.

- José M<sup>a</sup> MÍNGUEZ FERNÁNDEZ, *La España de los siglos VI al XIII: Guerra, expansión y transformaciones*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004.

Et : F. Javier FERNÁNDEZ CONDE, *La España de los siglos XIII al XV. Transformaciones del feudalismo tardío*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004

- Adeline RUCQUOI, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris : Points Seuil, 1993.

- Thomas F. GLICK, *Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)*, Madrid: Alianza Editorial (Alianza Universidad), 1991.

- Angus MAC KAY, *La España de la Edad Media - desde la frontera hasta el imperio - : 1000-1500*, Madrid: Cátedra (Historia Menor), 1991.

- Rachel ARIÉ, *España musulmana (siglos VIII-XV)*, en Manuel TUÑÓN de LARA (dir.), *Historia de España*, tomo 3, Barcelona: Labor, 1993.

- (Voir aussi les volumes 2 et 4 de cette collection.)
- François GARNIER, *Le Langage de l'image au Moyen-Âge : Signification et symbolique*, Paris : Le Léopard d'Or, 1982.
- Michel PASTOUREAU : tous ses livres sur les couleurs.

## - ECUE HLECVE52 – Civilisation B (1h CM+1h TD) : Mme Morel

« *Les dictatures latino-américaines (1950-1990)* »

Le cours présentera un panorama des dictatures qui se sont installées notamment dans le cône sud de l'Amérique, entre le début des années 1950 et fin des années 1990. L'analyse des causes de la mise en place de ces régimes, de leur permanence et de leur longévité (Plan Condor) permettra de mieux appréhender des régimes politiques plus récents et les mettre en regard avec ceux des années 60 et 70: les régimes de Chavez et Maduro au Venezuela, de Jaire Bolsonaro au Brésil, entre autres.

### **Bibliographie indicative (complétée à la rentrée) :**

- Touraine, Alain, *La parole et le sang*, Paris, Seuil, 1988
- Pierre Vayssière, *Les révolutions d'Amérique latine*, Point Histoire, Paris, 2002.
- Taguieff, Pierre-André, *L'illusion populiste*, Paris, Berg International, 2002.
- Gómez Calcaño, Luís ; Arenas, Nelly, « ¿Modernización autoritaria o actualización del populismo? La transición política en Venezuela », *Venezuela : rupturas y continuidades del sistema político (1999-2001)*, director : Ramos Rollón, Marisa, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002.
- Hermet, Guy, *Les populismes dans le monde*, Paris, Fayard, 2001.
- Dorna, Alexandre, *Le leader charismatique*, Paris, Desclée de Brouwer, 1998.
- Hébrard, Véronique, Porras Ponceleón Temir, « Hugo Chavez et la réinvention des traditions : chronique d'une montée au pouvoir », *Recherches internationales*, n ° 58, Paris, 4-1999.

## - TD2 Civilisation (1h) : Mme Klinka

Initiation à l'iconographie médiévale. Cours adossé à l'ECUE HLECVE51 – Civilisation A.

## UE 4 DISCIPLINAIRE - ART ET IMAGES - HLCRE5

### - ECUE HLCRE51 – Art et images A (1h CM+1h TD) : M. Merlos

« *El País Vasco post-ETA a través de la imagen* »

En esta asignatura, se abordará la construcción del relato en torno a la violencia política en el País Vasco tras el cese del terrorismo por parte de la banda ETA en 2011. Con este propósito analizaremos juntos unas series: *La línea invisible* y *Patria* (2020); un documental: *Asier eta biok* (2013); y una novela gráfica: *Los puentes de Moscú* (2018). Se espera de los estudiantes que lleguen a las primeras clases con al menos el cómic y el documental ya conocidos.

### **Corpus de estudio:**

Aitor Gabilondo, *Patria*, 2020. Disponible en DVD (Warner Bros) en amazon.es y en la BU a partir de septiembre para el préstamo.

Mariano Barroso, *La línea invisible*, 2020. Disponible en DVD (Movistar+) en amazon.es y en la BU a partir de septembre pour le prêt.

Amaia y Aitor Merino, *Asier ETA biok (Asier Y yo)*, 2013. Disponible en Youtube: <https://youtu.be/6GDznUd54VI>.

Alfonso Zapico, *Los puentes de Moscú*, Bilbao, Astiberri, 2018. Disponible en la BU: BD ZAP."

### **Obras complementarias que os recomiendo leer o ver:**

Fernando Aramburu, *Patria*, Barcelona, Tusquets, 2016 [868.95 ARA] (novela)

Katica Aguirre, *Los turistas desganados*, Valencia, Pre-textos, 2017 (novela)

Icía Bollain, *Maixabel*, 2021 (película)

Julio Medem, *La pelota vasca, la piel contra la piedra*, 2003 (documental, fragmentos disponibles en Youtube).

Emilio Martínez-Lázaro, *Ocho apellidos vascos*, 2014 (película)

Arturo Villacorta, Manolo Guerra, *Historia de ETA*, programa « Crónicas », TVE2, 2012. En línea: <https://www.rtve.es/play/videos/cronicas/origenes/6136202/> (reportajes)

### **Bibliografía:**

*Estas referencias se pueden consultar todas en internet. Una bibliografía más extensa se proporcionará en septembre al empezar la clase.*

María Jiménez Ramos, Pablo Castrillo Maortua y Roncesvalles Labiano Juangarcía, « Una "memoria emocional" del terrorismo de ETA: representación de las víctimas en *La línea invisible* y *Patria* », *Araucaria. Revista Iberoamericana de Filosofía, Política, Humanidades y Relaciones Internacionales*, año 24, nº 50, p. 37-59.

Gaizka Fernández Soldevilla, « Mitos que matan. La narrativa del « conflicto vasco » », *Ayer. Revista de historia contemporánea*, 98/2015 (2), p. 213-240

Barbara Loyer, « Conflit et représentations du conflit au Pays basque : la fin de l'ETA », *Hérodote*, 2015/3, nº 158, p. 16-38.

José Antonio Pérez, « Terrorismo y violencia en el País Vasco », *Ayer*, nº121, 2021, p. 319-331.

## **- ECUE HLECRE52 – Art et images B (1hCM+1hTD) : Mme F.Martinez**

### *« Pintura y vanguardias en el México del siglo XX »*

En prenant appui sur l'exposition intitulée « Mexique 1900-1950. Diego Rivera, Frida Kahlo, José Clemente Orozco et les avant-gardes », qui s'est tenue en 2017 au Grand Palais à Paris, ce cours se propose d'explorer la bouillonnante créativité artistique du Mexique du XXème siècle, en prêtant une attention particulière aux années 1930 à 1960.

C'est dans ces années en effet que s'est développé le mouvement muraliste, aboutissement de la recherche d'un langage esthétique national, intimement lié aux circonstances historiques de la Révolution mexicaine, et qui permit l'émergence des « Trois Grands » : Diego Rivera, José Clemente Orozco et David Alfaro Siqueiros.

Néanmoins, d'autres courants esthétiques majeurs, contemporains du muralisme, retiendront également toute notre attention. Nous étudierons les avant-gardes de cette période, marquées par de profonds processus d'hybridation : la figure d'une Frida Kahlo, pour tenter d'aller au-delà du mythe, ou encore la rencontre du surréalisme « *transterrado* » – soit des exilés européens qui trouvèrent refuge au Mexique –, et du réalisme magique, au travers des œuvres de Remedios Varo et de Leonora Carrington, entre autres.

### **Bibliographie :**

Whitney CHADWICK, *Les femmes dans le mouvement surréaliste*, Paris, Thames and Hudson, 2002.

Claudia MANDEL, "Muralismo mexicano: arte público / identidad / memoria colectiva", *Revista Escena*, n°30, 2007,  
<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/escena/article/download/8181/7784/0>  
Patricia MAYAYO, *Frida Kahlo: contra el mito*, Cátedra, 2008. [759.98 MAY]  
Mélusine. *Mexique, miroir magnétique* [études réunies par Henri Béhar], n° 19, Paris, L'Âge d'Homme, 1999.  
*Mexican masters : Rivera, Orozco, and Siqueiros : selections from the Museo de Arte Carrillo Gil*, Oklahoma City Museum of Art / Museo de arte Carrillo Gil, Mexico, 2005. [759.98 MEX]  
Monique PLÂA, *Aspects du muralisme mexicain*, Paris, Cned Puf, 2008. [759.98 PLA]  
Raquel TIBOL, *Nuevo realismo y posvanguardia en las Américas*, Barcelona, Plaza y Janés, 2003.

TD

TD adossé au CM d'Art et Images sur la peinture mexicaine.

Analyse iconographique des peintures murales et des œuvres picturales des artistes étudiés en cours magistral.

### + FACULTATIF :

A)

#### UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D – VLUC2D5

##### **-VLECMES : Méthodologie (1hCM) : Mme Di Benedetto**

Textes et documents de natures diverses, majoritairement d'Espagne contemporaine ; travail sur dossiers thématiques.  
Assiduité indispensable.

##### **-VLECDI5 : Didactique (1hTD) : M. Merlos**

Il s'agit de commencer à se préparer à l'épreuve de choix de traduction au CAPES externe d'espagnol. En bibliographie, lorsque l'ouvrage est à la BU, la cote est indiquée.

##### **Bibliographie :**

Hélène Fretel, Alexandra Oddo et Stéphane Oury, *Faits de langue en espagnol : méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019.

Henry Gil ; Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol : licence-concours*, Armand Colin, Paris, 2005 [468.02 GIL].

Stéphane Patin, Pineira Tresmontant, Carmen, *Épreuve de traduction au CAPES d'espagnol : spécial choix de traduction*, Paris, Ellipses, 2015 [468.02 PAT].

Axelle Vatrican, *Linguistique espagnole*, Paris, Armand Colin, 2019 [468 VAT].

##### **-VLECDI5 : Didactique (1hTD) : Mme Resplandin**

#### + ECUE Préprofessionnalisation – métiers de l'éducation. Resp. INSPE de Nice

B)

#### UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D5

Cf. Offre Départements Lettres.

## LLCER3 - SEMESTRE 6

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
<b>UE 1 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE6</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Langue et Linguistique - HLECLE61                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique</li> <li>- Traduction</li> <li>- Traduction</li> <li>- Expression</li> <li>- Expression</li> </ul> </li> <li>· Langue et Linguistique - HLECLE62                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduction</li> <li>- Traduction</li> </ul> </li> </ul>	12h CM 12h TD 12h TD 12h TP 12h TP  12h TD 12h TD
<b>UE 2 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LITTÉRATURE - HLUCTE6</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Littérature A - HLECTE61</li> <li>· Littérature B - HLECTE62</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
<b>UE 3 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CIVILISATION - HLUCVE6</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Civilisation A - HLECVE61</li> <li>· Civilisation B - HLECVE62</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
<b>UE 4 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - ART ET IMAGES - HLUCRE6</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Art et images A - HLECRE61</li> <li>· Art et images B - HLECRE62</li> </ul>	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
<b>UE TRANSVERSALE</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Compétences Transversales</b>	
<b>+ UE au choix =</b>			
<b>UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D - VLUC2D6 / HLOCOE6 (Option LLCER Esp. CLE)</b>	<b>6 ects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Méthodologie explication de textes et documents : Amérique latine - VLECME6</li> <li>· Didactique : peinture - VLECDI6</li> <li>· Didactique : VLECDI6</li> </ul>	12h CM  12h TD 12h TD
<b>UE Enseignements fondamentaux 1D - VLUC1D6</b>	<b>6 ects</b>	<b>Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres) HLOCOE6 (Option LLCER Esp. CLE)</b>	

### UE 1 DISCIPLINAIRE - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE6

#### - ECUE HLECLE61 – Langue et Linguistique A :

- *Linguistique (1h CM) : M. Vicente*

**Programme :**

#### **3. Semántica y pragmática**

**Algunos conceptos básicos:**

- 1.1. Diferencias entre semántica general y terminología técnica
- 1.2. El significado y la conceptualización

**Relaciones semánticas**

- 2.1. La sinonimia y sus límites
- 2.2. La antonimia y sus varios tipos
- 2.3. La hiponimia, la hiperonimia y sus límites en la lengua corriente
- 2.4. Incompatibilidad entre palabras del mismo campo semántico
- 2.5. La homonimia y sus dos clases: la homofonía y la homografía
- 2.6. La polisemia en semántica general
- 2.7. Las extensiones metafóricas de las lenguas naturales

**Roles semánticos: la disociación entre sintaxis y significado**

- 3.1. Agente y paciente : roles esenciales
- 3.2. Experimentante : verbos de sensación, percepción o cognición
- 3.3. Causa e instrumento : sin agente o con agente
- 3.4. Recipiente y beneficiario : el dativo de interés
- 3.5. Locativo y temporal : ubicación en el espacio y el tiempo

**Deixis: cómo señalar quién, cuándo y dónde**

- 4.1. Deixis personal : la relación entre los participantes en el discurso
- 4.2. Deixis temporal : las ubicaciones en el tiempo y su manipulación
- 4.3. Deixis espacial : ubicaciones y grados de distancia
- 4.4. Deixis textual : el discurso como metáfora del mundo

**Nociones de pragmática: la comunicación más allá de la oración**

- 5.1. Oración y enunciado: unidad gramatical y unidad comunicativa
- 5.2. Los actos de habla: la lengua performativa
- 5.3. El principio de cooperación o cómo logramos entendernos

**4. Sintaxis**

**Introducción**

- 1.6. Una definición inicial de sintaxis: ¿la lengua como un ajedrez?
- 1.7. Las funciones sintácticas fundamentales: sujeto y predicado
- 1.8. El complemento directo
- 1.9. El complemento indirecto
- 1.10. Los complementos circunstanciales y los otros complementos

**Las clases de palabras: palabras, morfemas, locuciones**

- 2.1. El nombre o sustantivo: definición y clases
- 2.2. El adjetivo
- 2.3. Los determinantes o determinativos: definición.
- 2.4. Los pronombres
- 2.5. El adverbio
- 2.6. El verbo
- 2.7. La conjunción.
- 2.8. La preposición
- 2.9. La interjección

**3. La oración simple**

- 3.1. El grupo o sintagma. Tipos de sintagmas
- 3.2. Tipos de oraciones simples según la actitud del hablante
- 3.3. Tipos de oraciones simples según la naturaleza del predicado
- 3.4. Los verbos pronominales y otros usos de "se"

**4. La oración compuesta**

- 4.1. Definición general
- 4.2. Clasificación
- 4.3. Tipos de oraciones coordinadas
- 4.4. Oraciones subordinadas: definiciones
- 4.5. Las subordinadas sustantivas
- 4.6. Las subordinadas adjetivas o de relativo
- 4.7. Las subordinadas adverbiales

## **Bibliographie :**

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

## **- Langue classique (1h) : Mme Acquier**

Un recueil des textes à traduire sera communiqué à la rentrée.

## **- Traduction (1h) : M. Marti et Mme Morel**

### **Thème.**

#### **Outils de référence pour le français**

*Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse, [1964], 1984.

*Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

#### **Outils de référence pour le castillan**

Diccionario de la Real Academia Española, RAE, URL : <http://www.rae.es/rae.html>

Diccionario panhispánico de dudas, RAE, URL : <http://buscon.rae.es/dpdI/>

Coste, Jean, Redondo, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1965.

Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.

#### **Outils de référence bilingues**

Dictionnaire REVERSO, ed. Collins, URL : <http://dictionnaire.reverso.net/>

Dictionnaires EL MUNDO, URL : <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

Dictionnaire LAROUSSE, ed. Larousse URL : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/>

## **Réviser les fondamentaux**

### **1. Les verbes semi-irréguliers et irréguliers**

Verbes semi irréguliers à diphtongue (groupe 1)

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28009.php>

Verbes semi irréguliers à affaiblissement (groupe 2)

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-97516.php>

Verbes semi irréguliers à diphtongue et affaiblissement (groupe 3)

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-97516.php>

Verbes semi irréguliers à suffixation (groupe 4)

Pas d'exercices spécifiques dans cette catégorie. Essayer le test suivant

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-33089.php>

Verbes semi irréguliers à Yod (groupe 5)

Idem groupe 4. On peut compenser par un test sur les prétérits forts (qui concerne aussi les irréguliers)

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-87369.php>

Verbes irréguliers (dits non classables)

<https://www.espanolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-47383.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-24559.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-76182.php>

## **2. Indicatif et subjonctif**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-22796.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-114119.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-75679.php>

<http://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-66823.php>

## **3. Ser et estar**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-5640.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28131.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-30542.php>

## **4. Les prépositions**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28525.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-7898.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-60112.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-90676.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-49989.php>

## **5. Les tournures de renforcement**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-74425.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20395.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-38179.php>

## **6. La traduction du on**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-34226.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20857.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-57100.php>

## **7. Les indéfinis**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-25276.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-60097.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-25312.php>

## **8-9. Le comparatif et le superlatif**

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-86584.php>



<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20466.php>

**10. Les équivalents des verbes "devenir", "rendre" et "faire"**

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-121648.php>

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-21782.php>

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-55279.php>

**11. Quelques problèmes de traduction : "en", "y" et le verbe "faillir"**

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-24759.php>

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-4834.php>

**13. L'accentuation**

<https://www.espannolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-118334.php>

**S'entraîner et réviser par les livres**

De façon générale, il faut bien entendu privilégier les ouvrages proposés avec exercices auto-correctifs de thème grammatical. Plutôt que de multiplier les références, voici deux indications :

Baró-Vanelly, Marie-Christine, Salles, Marie-Thérèse, *Exercices de thème grammatical espagnol*, 2010, Presses universitaires de France, (Disponible en librairie au 1<sup>er</sup> janvier 2020, ou bien BU Lettres - Carlone 1er étage Côte : 468.02 BAR)

Poutet, Pascal, *Le thème lexico-grammatical espagnol en fiches*, Ellipses, 2007. (Disponible en librairie au 1<sup>er</sup> janvier 2020)

**- Expression (2h) : Mme Cancino**

Dans ce dernier semestre en Expression Orale, l'étudiant doit arriver à une maîtrise parfaite de la langue aussi bien dans l'aisance que dans la spontanéité. On accordera beaucoup d'importance à la capacité de produire un discours parfaitement académique, et on valorisera aussi sa capacité à reconnaître et à évoluer dans d'autres niveaux plus familiers de la langue espagnole.

**- ECUE HLECLE62 – Langue et Linguistique B :**

**- Traduction (1h) : Mme Morel**

Version contemporaine

**- Traduction (1h) : M. Marti**

Thème

Voir HLECLE61

## UE 2 DISCIPLINAIRE - LITTÉRATURE - HLUCTE6

### - ECUE HLECTE61 – Littérature A (1hCM+1hTD) : Mme Di Benedetto

« La poésie de la Génération de 27 »

Connaissance des principaux auteurs. Travail sur des poèmes.  
Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail dans la perspective des évaluations.

### - ECUE HLECTE62 – Littérature B (1h CM+1h TD) : Mme Clerc

« La novela regionalista en América latina »

#### Œuvre au programme :

Rómulo Gallegos, *Doña Bárbara*. Edition au choix.

#### Bibliographie indicative :

Bellini, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

*Diccionario Enciclopédico de las Letras de América Latina*, Caracas, Biblioteca Ayacucho/Monte Avila Editores, 1995.

Gladieu, Marie-Madeleine, *Lectures de Doña Bárbara de Rómulo Gallegos*, Presses Universitaires de Rennes, 2006.

Marinone, Mónica, *Escribir novelas. Fundar naciones. Rómulo Gallegos y la experiencia venezolana*, Mérida-Venezuela, Ediciones El libro de Arena, 1999. *Rómulo Gallegos. Multivisión*, Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, 1986.

## UE 3 DISCIPLINAIRE - CIVILISATION - HLUCVE6

### -ECUE HLECVE61 – Civilisation A (1h CM + 1h TD) : Mme Acquier

« La Monarquía Hispánica en tiempos de Felipe IV (1621-1665) »

#### Bibliographie :

ALCALÁ-ZAMORA, José, *Felipe IV : el hombre y el reinado*, Madrid, Real Academia de la Historia Centro de estudios Europa Hispánica, 2005. [BU RDC – Cote : 946.05 FEL]

ALVA EZQUERRA, Alfredo, *Felipe IV el Grande*, Madrid, La Esfera de libros, 2018.[BU RDC – Cote: 946.05 ALV]

ELLIOTT, John H., *Olivares : 1587-1645. L'Espagne de Philippe IV*, Paris, R. Laffont DL 1992. [BU RDC – Cote: 946.043 ELI]

ELLIOTT, John H., DE LA PEÑA, José F., Negredo Fernando (eds), *Memoriales y cartas del Conde Duque de Olivares*, vol. 1, Madrid, Marcial Pons, 2013. [BU RDC – Cote : 946.05 MEM]

HUGON, Alain, *Philippe IV : le siècle de Vélasquez*, Paris, Payot & Rivages, 2014. [BU RDC – Cote: 946.05 HUG ]

VALLADARES, Rafael (coord.), *El mundo de un valido : Don Luis de Haro y su entorno, 1643-1661*, Madrid, Marcial Pons, 2016. [BU RDC - Cote : 946.05 MUN]

VINCENT, Bernard, RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, *Los Siglos XVI-XVII. Política y sociedad*, Madrid, Síntesis, 2007. [BU RDC - Cote : 946.04 RUI ]

**TD :**

Le cours de Travaux dirigés sera adossé au CM et portera sur des documents en relation avec le contenu du cours. Le recueil de textes à analyser sera communiqué en début de semestre.

**- ECUE HLECVE62 – Civilisation B (1h CM+1h TD) : Mme Morel**

« *L'indigénisme en Amérique latine* »

Le cours abordera la notion d'indigénisme, mouvement politico-social qui s'est développé vers les années 1920 en Amérique latine, notamment dans les pays andins, pour plaider la cause des masses indigènes opprimées par le système semi-féodal hérité de la colonie. A travers des textes, des documents historiques, nous étudierons les modalités de la prise de conscience de la présence indienne en Amérique latine qui se développe avec la consolidation du libéralisme. Le cours s'attachera à analyser notamment les notions de « politique(s) indigéniste(s) », de courants et mouvements indigénistes, avec un éclairage particulier sur les personnages de différents pays qui ont participé à l'émergence d'une conscience indigéniste.

La bibliographie sera donnée lors du premier cours.

**UE 4 DISCIPLINAIRE - ART ET IMAGES - HLUCRE6****- ECUE HLECRE51 – Art et images A (1hCM + 1hTD) : Mme Carloni**

« *Vida cotidiana, represión y resistencia: historia de la represión franquista y recuperación de la memoria histórica en los cómics españoles* »

**Lectures recommandées :**

BARRIO, Federico del et HERNÁNDEZ CAVA, Felipe, *El artefacto perverso*, Barcelona, Planeta-DeAgostini Cómics, 1996 [réédition : Barcelona, ECC Ediciones, 2015].

GARCÍA, Jorge et MARTÍNEZ, Fidel, *Cuerda de presas*, Bilbao, Astiberri, 2005 [réédition en 2017].

GIMÉNEZ, Carlos, *Paracuellos*, Barcelona, Amaika / Glénat España, 1977-2003 [réédition : Todo Paracuellos, Barcelona, DeBolsillo, 2011].

ROCA, Paco, *Los surcos del azar*, Bilbao, Astiberri, 2013.

**TD :** Outils méthodologiques et analyse de fragments des quatre œuvres au programme.

**- ECUE HLECRE62 – Art et images B (1hCM+1hTD)****- CM : Mme Morel :**

« *La Llorona*, Jayro Bustamante (2019) – Expression de la dictature au Guatemala »

À partir d'une analyse du film de Jayro Bustamante, nous étudierons les relations sociales, politiques et inter-ethniques du Guatemala pendant la dictature d'Efraín Ríos Montt. Le film relate son procès pour crimes contre le peuple maya, sa condamnation et l'annulation de cette dernière pour vice de procédure. Les étudiants pourront s'appuyer sur le contexte historique suivant : la guerre civile (1960-1996) et les dictatures, notamment celle de 1982-83, qui se sont succédées au Guatemala afin de s'interroger sur les mécanismes

cinématographiques déployés par le cinéaste pour transposer à l'écran l'horreur de la guerre et ses séquelles.

**Bibliographie indicative :**

Victoria Sanford, *La masacre de Panzós : etnicidad, tierra y violencia en Guatemala*, Guatemala, 2009.

Victoria Sanford, *Violencia y genocidio en Guatemala*, Guatemala, 2003.

Gema Sánchez Medero (dir), *Guatemala : gobierno, gobernabilidad, poder local y recursos naturales*, Valencia, 2016.

Alfonso Portillo, *Guatemala : crisis, democracia y cambio*, Guatemala, 2000.

Luis Pásara, *Paz, ilusión y cambio en Guatemala. El proceso de paz, sus actores, logros y límites*, Guatemala, 2003.

Santiago Bastos, *Etnicidad y fuerzas armadas en Guatemala*, Guatemala, 2005.

**- TD : Mme Garde-Le Breton :**

Analyse de documents iconographiques.

**Bibliographie :**

-Arias Anglés, Enrique (Ed.) ; Instituto de arte Diego Velázquez (Espagne ) (Ed.). *Relaciones artísticas entre España y América*. Madrid, Consejo superior de investigaciones científicas, Centro de estudios históricos, Departamento de Historia del arte "Diego Velázquez", 1990.

-Bendala Galán, Manuel ; Bango Torviso, Isidro G. ; Borrás Gualis, Gonzalo. *Manual del arte español*. Madrid, Silex, 2003.

-Bozal, Valeriano. *Historia del arte en España*. 2a. ed. Madrid, Ed. ISTMO, 1994-1995.

-Terrasa, Jacques. *L'analyse Du Texte Et De L'image En Espagnol*. 3e édition. ed. 2021.

**+ FACULTATIF :**

**A)**

**UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER  
2D – VLUC2D6**

**-VLECME6 (1h CM) : Mme Morel**

Méthodologie explication de textes et documents : Amérique latine

**-VLECDI6 (1hTD) : Mme Klinka**

Didactique : peinture.

**-VLECDI6 (1hTD) : Mme Ruiz**

Didactique.

**+ ECUE Préprofessionnalisation – métiers de l'éducation. Resp. INSPE de Nice**

**B)**

**UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D6**

Cf. Offre Départements Lettres.

#### 4. UE de DÉCOUVERTE et d'APPROFONDISSEMENT

**Ouvertes à tous les étudiants sauf LLCER Anglais et LLCER Italien**

**Voir sur Livrets UED et UEA en ligne les jours, horaires et salles + modalités d'examens.**

- UED proposées par la section d'espagnol :

##### SEMESTRE 1

#### **U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LANGUE ET CULTURES 1**

##### **HPUCE13**

Cours en espagnol (niveau B1 recommandé).

- (3h CM) : Mme Prieto Mantiñán

L'UE **Langues et cultures hispaniques** permet de se familiariser avec divers aspects de la civilisation hispanophone : langue, culture, histoire, etc. Nous découvrons, entre autres, la géographie, la politique et la culture espagnoles. Nous abordons des thématiques diverses à partir de la presse espagnole papier ou en ligne et à partir de vidéos et de films.

La lecture de la presse en ligne est recommandée. A la BU : *El País* ; *Cambio 16* en accès libre.

**NB** : Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail dans la perspective des évaluations.

Les étudiants assidus auront 3 notes à la fin du semestre (évaluations écrites et/ou orales) et les étudiants non assidus 2 notes (évaluations écrites).

#### **U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTÉRATURE**

##### **HPUCE11**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

Cours en espagnol (niveau B2 recommandé).

- **HPECEL1 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Naro**

« *Panorama de la littérature hispano-américaine des Indépendances à nos jours* »

Ce cours consistera en une introduction à l'histoire de la littérature hispano-américaine depuis la période des Indépendances jusqu'au temps présent. Nous aborderons de manière chronologique les grands courants littéraires et les auteurs essentiels de l'évolution littéraire hispano-américaine. L'objectif de ce cours sera de saisir les caractéristiques formelles et thématiques des grands courants littéraires, d'identifier les grandes figures littéraires et leurs œuvres, tout en les situant dans un contexte politique et intellectuel spécifique. Un exemplaire sera fourni lors du cours.

**Ouvrages de référence :**

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.  
CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

**-HPECEF1 – Textes et fictions 1 (2h TD) :****➤ TD 1 : Mme Naro**

Dans la continuité du cours magistral, ce TD se propose d'illustrer les connaissances théoriques acquises lors du CM par l'analyse textuelle. L'objectif de ce cours sera de fournir aux étudiant.e.s des bases en narratologie et de les former au commentaire de texte littéraire. Nous travaillerons à partir d'une anthologie de textes littéraires issus des différents pays de l'Amérique latine et des différentes périodes. Les textes à analyser seront distribués en classe.

**Ouvrage de référence :**

EZQUERRO, Milagros ; GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva ; RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail.

**➤ TD 2 : Mme Martínez M.**

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

**U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION****HPUCE12****(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

Cours en espagnol (niveau B1/B2 recommandé).

**- HPECEC1 – Civilisation 1 (1h CM) : Mme Acquier**

« Panorama de la historia de España -Siglos XIV-XVIII »

**Bibliographie :**

VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, Barcelona, Espasa Libros (e-book), 2017.

**- HPECEI1 – Textes et images 1 (2h TD) :****➤ TD 1 : Mme Klinka**

« Introducción a la civilización medieval hispánica »

**Bibliographie :**

- MONSALVO ANTÓN, José María (ed.), *Historia de la España Medieval*, e-book, Ediciones Universidad de Salamanca (Col. Estudios históricos y geográficos nº 158), Edición: 3 (6 de junio de 2015) - Versión Kindle.

- BENNASSAR, Bartolomé, *Histoire des espagnols*, Paris, Bouquins, 1985/ [BU: 946HIS]
- LÓPEZ-DAVALILLO LARREA, Julio, *Atlas histórico de España y Portugal*, Madrid, Síntesis, 1999.
- VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, e-book, Espasa, 2006.

➤ **TD 2 : Mme Klinka**

« *Introducción al análisis iconográfico: pintura del Renacimiento español y pintura del Siglo de Oro (1era parte) : Manierismo* »

## SEMESTRE 2

### **U.E. DECOUVERTE – Espagnol – Langues et cultures 2**

#### **HPUCE23**

Cours en espagnol (niveau B1/B2 recommandé).

**- (3h CM) : Mme Cancino**

L'UE **Langues et cultures hispaniques** permet de se familiariser avec divers aspects de la civilisation hispanophone : langue, culture, histoire, économie, etc.

À partir de sujets d'actualités, nous découvrons la culture et l'histoire des civilisations hispanophones, en Espagne et en Amérique latine. Nous abordons des thématiques diverses, allant de la position de l'Espagne dans l'Union Européenne aux importants flux migratoires que connaît l'Amérique Latine.

**Bibliographie :**

- Canal, J. (2009). *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours : Politique et société*. A. Colin.
- Fernández Moreno, C. (1972). *América Latina en su literatura* (1. ed.). Unesco.
- López Bernal, C. G. (2022). *Memoria e historia en la posguerra: Schafik Jorge Handal y las izquierdas en El Salvador, 1960-2019*. Universidad Nacional Autónoma de México, Centro Investigaciones sobre América Latina y el Caribe.
- Martínez, J. A., & Aróstegui, J. (Éds.). (1999). *Historia de España. Siglo XX: 1939-1996*. Cátedra.
- Moreno Rodríguez, L. B., & Mejía Flores, J. F. (Éds.). (2021). *Republicanos españoles en América Latina durante el franquismo: Historia, temas y escenarios* (Primera edición). Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe: Secretaría de Relaciones Exteriores, Dirección General del Acervo Histórico Diplomático.
- Rueda Estrada, V. (2015). *Recompas, recontras, revueltos y rearmados: Posguerra y conflictos por la tierra en Nicaragua, 1990-2008* (Primera edición). Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora: Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología: Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, Universidad Nacional Autónoma de México.

## **U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTÉRATURE** **HPUCE21**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

Cours en espagnol (niveau B2 recommandé).

### **- HPECEL2 – Littérature 2 (1h CM) : Mme Di Benedetto**

« Panorama littéraire de l'Espagne des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. »

**Œuvre intégrale** au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca

**+ outils d'analyse littéraire**

**+ Analyse de l'œuvre intégrale** au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca (lecture intégrale de l'œuvre à effectuer de préférence avant le début du cours)

Edition au choix.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

### **- HPECEF2 – Textes et fictions 2 (2h TD) :**

#### ➤ **TD 1 : Mme Girardy**

On travaillera dans ce cours la méthodologie de l'analyse littéraire à travers l'explication d'extraits d'œuvres de nature différente. Les extraits sont distribués en cours à l'avance, chaque extrait devant être lu pour le cours suivant.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est fortement recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail dans la perspective des évaluations.

#### ➤ **TD 2 : Mme Martínez M.**

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

## **U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION** **HPUCE22**

**(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)**

Cours en espagnol (niveau B2 recommandé).

### **- HPECEC2 – Civilisation 2 (1h CM) : Mme Naro**

« Panorama général de l'Amérique latine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles) »

L'objectif de ce cours sera de fournir aux étudiant.e.s une connaissance globale et actuelle de l'Amérique latine en s'arrêtant sur son histoire démographique, son contexte



géographique, socio-économique et politique ainsi que sur les enjeux actuels qui animent le sous-continent hispano-américain.

**Bibliographie conseillée :**

- DORANGE M., *Civilisation espagnole et hispano-américaine* (4e édition revue et augmentée), Vanves : Hachette, 2017.
- HALPERIN DONGHI, T., *Historia contemporánea de América latina* (13e édition), Madrid : Alianza, 2005.
- MALAMUD, C. *Historia de América* (2e édition), Madrid : Alianza, 2010.

**- HPECEI2 – Textes et images 2 (2h TD) :**

➤ **TD 1 : Mme Spina :**

« Introducción al análisis iconográfico:  
pintura del Siglo de Oro español (2da parte) »

➤ **TD2 : Mme Naro**

L'objectif de ce cours sera d'aborder les différents pays latino-américains à partir d'un support visuel (film, peinture, photographie, bandes dessinées, etc.). Il s'agira de sensibiliser les étudiant.e.s à l'histoire et aux problématiques sociales, environnementales et politiques des différents pays latino-américains tout en les introduisant à l'analyse picturale et filmique.

Ouvrages conseillés :

**Références méthodologiques :**

BORTZMEYER Gabriel, « Précis d'analyse filmique », *Débordements*, 2 septembre 2018 (en ligne).

TERRASA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2021 (1999). 3ème édition.

**- UEA proposées par la section d'espagnol :**

**SEMESTRE 3**

**U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL -  
LANGUE ET CULTURE - HPUCE31**

Cours en espagnol (niveau B2 recommandé).

**- *Civilisation Espagne (1hCM+1hTD) : Mme Prieto Mantiñán***

**Thème du cours :**

Se profundizará en la geografía, historia, sociedad y cultura españolas a través de artículos de prensa y del cine. Se hará hincapié en algunas regiones como Cataluña.

**Bibliografía:**

Consultar el periódico *La Vanguardia* para seguir noticias de actualidad.

**Modalités d'évaluation\* :**

2 épreuves écrites et une interrogation orale pour les étudiants assidus.  
1 épreuve écrite et une interrogation orale pour les étudiants non assidus.

\*Importante: Todas las pruebas se harán en castellano. Por lo tanto, se requiere un nivel de idioma que permitaseguir la clase y expresarse correctamente.

## SEMESTRE 4

### **U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL - LANGUE ET CULTURE - HPUCE41** Cours en espagnol (niveau B2 au minimum).

#### **- Civilisation (1h CM + 1h TD) : Mme Naro**

« Introduction aux féminismes latino-américains contemporains »

**CM :** « Introduction aux féminismes latino-américains »

L'objectif de ce cours est d'explorer la diversité et le dynamisme des féminismes en Amérique latine. Le CM proposera une contextualisation ainsi qu'une réflexion sur les théories féministes développées depuis l'Amérique latine. Nous débuterons par une introduction aux féminismes sur le sous-continent américain depuis la première vague jusqu'à la troisième et actuelle. Nous poserons la question de l'intersectionnalité en étudiant notamment le féminisme indigène et afro-américain. Nous aborderons également la question de l'écoféminisme. Nous réfléchirons aux avancées et limites du féminisme dans l'obtention de droits fondamentaux.

**TD :** « Analyser la pensée féministe depuis le prisme de l'écriture et de l'art »

Le TD envisagera la question à partir de son lien avec les nouvelles productions artistiques et les nouvelles formes d'activisme. Il s'agira ainsi de poursuivre la formation des étudiant.e.s à l'analyse textuelle et visuelle à partir d'un corpus de textes et de performances artistiques (rap, street-art, etc.) représentatif de la scène féministe latino-américaine actuelle.

#### **Introduction bibliographique :**

- Falquet Jules, « Le mouvement féministe en Amérique latine et aux Caraïbes. Défis et espoirs face à la mondialisation néo-libérale », *Actuel Marx*, vol. 42, no 2, 2007, p. 36-47 (en ligne).
- Femenías María Luisa, « Feminismos latinoamericanos: una mirada panorámica », *La Manzana de la Discordia*, vol. 6, no 1, juin 2011, p. 53-59 (en ligne).
- Segas Lise, « Raperas feministas latinoamericanas: «raptivismo» y feminismo coral », *Movements*, vol. 96, no 4, 2018, p. 83-92 (en ligne).

## 5. INSTRUMENTS DE TRAVAIL UTILES À TOUS LES HISPANISTES :

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) Tout hispaniste devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages récents étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins.

### Dictionnaires

—Dictionnaire bilingue *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Larousse (Saturne).

—Dictionnaires monolingues *Diccionario ilustrado de americanismos*, Barcelona. *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe (edición de bolsillo en 2 vols.)

- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, 2 vols. *Pequeño Larousse Ilustrado* (lingüístico y enciclopédico)

—Dictionnaire étymologique Corominas J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos

### Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, Major, 1997.
- Bouzet J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- Coste J., Redondo A., *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris. Seldes
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Menéndez Pidal R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid.
- Pottier B., *Grammaire espagnole*, (Que sais-je ?), Paris.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, et Ortografía de la lengua española*, Madrid, 1999.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

### Ressources Internet

L'accès à Internet peut se faire à partir de la BU.

—Dictionnaires unilingue bilingue, synonymes, antonymes, conjugueurs espagnols

EL MUNDO DICCIONARIOS. Le quotidien espagnol propose des dictionnaires sur son site. Un dictionnaire de la langue, un dictionnaire des synonymes et antonymes (le meilleur gratuit actuellement), un bilingue français (le meilleur gratuit actuellement).

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

EURODICAUTOM : qui a changé de nom : IATE.

Le monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 13 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de toute la communauté européenne. Le site recense principalement les néologismes et le vocabulaire technique. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA.

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>

FOREIGNWORD. Le monstre des dictionnaires multilingues en ligne. 73 langues disponibles, dont toutes les langues romanes nationales et régionales (basque, catalan, galicien, occitan). Attention, étant donnée la taille des bases, le chargement des pages et les résultats des requêtes sont assez longs. <http://www.foreignword.com/>

RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Proposées par l'Académie, les deux ressources suivantes, directement accessibles en ligne, intéresseront particulièrement les traducteurs :

—Le dictionnaire de la RAE 2001, disponible à partir de la page d'accueil. Une bonne exploitation du support permet, grâce aux liens en hypertexte, d'accéder aux définitions des mots voisins ou antonymes. Pour les verbes, accès à la conjugaison de la même façon.<http://www.rae.es/>

—Le *Tesoro lexicográfico* Il est constitué par l'ensemble des dictionnaires de la RAE du premier « Autoridades » jusqu'à celui de 1992. Attention, la consultation se fait au format image, ce qui perturbe parfois la recherche selon la page trouvée. On peut consulter directement tous les dictionnaires en même temps ou en choisir une partie.  
<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>

—Pour le français

ARTFL PROJECT. Une collaboration franco-américaine pour réunir des dictionnaires anciens de langue française. Du XVIIe au XXe siècle, en particulier ceux de l'Académie. Consultation rapide, possibilité de rechercher sur l'ensemble du corpus.  
<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposée par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques. Indispensable pour rédiger mémoire et thèse, mais aussi pour trouver l'expression correcte en version.[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html)

DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. Ce dictionnaire des synonymes français contient approximativement 49 000 entrées et 396 000 relations synonymiques. Il est proposé sur le site de l'Université de Caen. Les fichiers de départ avaient été produits par l'INALF (Institut National de la Langue Française). Les développements actuels forment un projet qui met en collaboration quatre partenaires : le CRISCO (Caen), l'entreprise Memodata (Caen), le GREYC (Caen) et le LaTTICe (ENS - Université Paris 7). L'utilisateur appréciera la rapidité de la recherche et la possibilité de visualiser un classement des synonymes trouvés par ordre de fréquence.<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'un dictionnaire unilingue spécialisé proche de l'EURODICAUTOM. Possibilité de traduction des termes en anglais et vice-versa. Conseillé pour la traduction LEA, en particulier la version car il recense les néologismes économiques du français.[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html)

LE DEVOIR CONJUGAL. Le Devoir conjugal permet d'obtenir la conjugaison de plus de 7 400 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens. L'auteur, Martin Baudouin, travaille à l'Université d'Alberta au Canada.<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ. Le grand dictionnaire de la langue disponible en ligne. Accès rapide, de nombreuses possibilités dans les critères de recherche, de nombreux exemples pour chaque définition. Un outil indispensable et une référence  
<http://atilf.inalf.fr/tlfv3.htm>

TV5 OUTILS LANGUE FRANÇAISE. Ce site propose un dictionnaire de la langue française, ainsi qu'un dictionnaire des synonymes et un conjugueur. Le chargement des pages des dictionnaires est assez long, mais la consultation est ensuite rapide  
[http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue\\_francaise.php](http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php)